

# CIĄGNIK JEDNOOSIOWY / GLEBOGRYZARKA F560



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

*Tłumaczenie oryginalnej Instrukcji Obsługi*

3M734620

## WPROWADZENIE

Dziękujemy za zakup ciągnika jednoosiowego HONDA.

Niniejsza instrukcja obsługi opisuje informacje dotyczące obsługi i konserwacji ciągnika F560.

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji bazują na najświeższych danych dostępnych w momencie jej drukowania.

Honda Motor Co., Ltd. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia i bez zaciągania jakichkolwiek zobowiązań.

Żadna z części niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiejkolwiek formie bez pisemnej zgody Aries Power Equipment Sp. z o.o.

Instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią ciągnika jednoosiowego i w przypadku odsprzedaży musi być do niego dołączona.

Bardzo dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję. Zwróć szczególną uwagę na informacje poprzedzone następującymi słowami:

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

Niezastosowanie się do zaleceń oznaczonych tym znakiem niesie wysokie prawdopodobieństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

### **UWAGA!**

Niezastosowanie się do zaleceń oznaczonych tym znakiem może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie sprzętu.

### **WAŻNE**

Tak oznaczono informacje przydatne w trakcie użytkowania ciągnika jednoosiowego.

Jeśli masz problem lub pytania dotyczące CIĄGNIKA JEDNOOSIOWEGO - skontaktuj się z Autoryzowanym Dilerem lub najbliższym Autoryzowanym Serwisem.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

Ciągniki jednoosiowe Honda zostały tak zaprojektowane, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę, jeżeli ich obsługa jest zgodna z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji. Zanim rozpoczniesz użytkowanie ciągnika, dokładnie zapoznaj się z Instrukcją Obsługi. Zaniechanie tego może skutkować odniesieniem poważnych obrażeń ciała lub uszkodzeniem maszyny.

- Ilustracje mogą się różnić w zależności od typu urządzenia.

**Postępowanie ze zużytym sprzętem**

Aby chronić środowisko naturalne, nie pozbywaj się zużytego urządzenia, akumulatora, oleju silnikowego itp., po prostu wyrzucając produkty te do śmieci komunalnych.

Postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami i regulacjami lub skontaktuj się z Autoryzowanym Dilerem Hondy.

## **SPIS TREŚCI**

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA .....</b>                      | <b>3</b>  |
| <b>2. LOKALIZACJA NAKLEJEK OSTRZEGAWCZYCH .....</b>           | <b>9</b>  |
| Lokalizacja oznakowania CE .....                              | 10        |
| <b>3. OPIS ELEMENTÓW MASZyny .....</b>                        | <b>11</b> |
| <b>4. SPRAWDZENIE PRZED URUCHOMIENIEM .....</b>               | <b>13</b> |
| <b>5. URUCHAMIANIE SILNIKA .....</b>                          | <b>20</b> |
| Modyfikacja gaźnika do pracy na dużych wysokościach .....     | 22        |
| <b>6. UŻYTKOWANIE GLEBOGRYZARKI .....</b>                     | <b>23</b> |
| <b>7. ZATRZYMYWANIE SILNIKA .....</b>                         | <b>34</b> |
| <b>8. KONSERWACJA .....</b>                                   | <b>37</b> |
| Tabela przeglądów .....                                       | 38        |
| <b>9. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE .....</b>                    | <b>49</b> |
| <b>10. USUWANIE USTEREK .....</b>                             | <b>50</b> |
| <b>11. DANE TECHNICZNE .....</b>                              | <b>51</b> |
| <b>LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH .....</b>         | <b>52</b> |
| <b>ADRESY GŁÓWNYCH DYSTRYBUTORÓW HONDY .....</b>              | <b>52</b> |
| <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (Tłumaczenie zawartości) .....</b> | <b>55</b> |

## 1. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy –



Ciągniki jednoosiowe Honda zostały tak zaprojektowane, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę, jeżeli ich obsługa jest zgodna z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji. Zanim rozpoczniesz użytkowanie ciągnika, dokładnie zapoznaj się z Instrukcją Obsługi. Zaniechanie tego może skutkować odniesieniem poważnych obrażeń ciała lub uszkodzeniem maszyny.



Spaliny zawierają trujący tlenek węgla, bezbarwny i bezzapachowy gaz. Wdychanie tlenku węgla może powodować utratę przytomności, a nawet prowadzić do śmierci.

Jeśli uruchamiasz ciągnik w zamkniętej lub nawet częściowo ograniczonej przestrzeni, wdychane powietrze może zawierać niebezpieczne ilości tlenku węgla.

Nigdy nie uruchamiaj ciągnika w garażu, domu lub w pobliżu otwartego okna czy drzwi.



Obracające się noże są ostre i obracają się z dużą prędkością. Przypadkowy kontakt z nożami może spowodować poważne obrażenia. Trzymaj dłonie i stopy z dala od noży, jeśli silnik pracuje.

Zatrzymaj silnik i rozłącz sprzęgło noży przed rozpoczęciem ich inspekcji lub konserwacji.

Zdejmij fajkę świecy zapłonowej, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia silnika. Zakładaj grube rękawice, aby chronić dłonie przed ostrzami podczas czyszczenia noży lub podczas ich kontroli i wymiany.



**Benzyna jest wysoce łatwopalna, a w pewnych warunkach wybuchowa. Nie pal i nie dopuszczaj płomieni i iskier do miejsca tankowania lub przechowywania benzyny. Nie przepelniaj zbiornika paliwa i upewnij się, że po tankowaniu korek zbiornika został dokładnie zakręcony. Tankowania zbiornika dokonuj w dobrze wentylowanym miejscu i przy zatrzymanym silniku.**



**Do tego ciągnika jednoosiowego nie może być dołączany żaden osprzęt rotacyjny. (Jeśli takowy osprzęt zostanie zamontowany, maszyna w tej konfiguracji nie spełnia europejskiej normy EN709: 1997 + A4: 2009 „ciągniki kierowane przez pieszego”.)**

### **Odpowiedzialność operatora**

- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Używanie niesprawnej maszyny może być przyczyną bardzo poważnych obrażeń.
- Upewnij się, czy wszystkie zabezpieczenia i naklejki ostrzegawcze są na swoich miejscach. Są one instalowane dla Twojego bezpieczeństwa.
- Upewnij się, że osłony (ostrzy i silnika) są na swoich miejscach.
- Upewnij się, że wiesz jak szybko zatrzymać silnik i noże w przypadku niebezpieczeństwa. Zapoznaj się z działaniem wszystkich dźwigni i elementów sterujących.
- Mocno trzymaj ręczki kierownicy. Włączenie sprzęgła może spowodować uniesienie się ich do góry.



## **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

### **W celu zapewnienia bezpiecznej pracy –**

#### **Odpowiedzialność operatora**

- Dokładnie i ze zrozumieniem przeczytaj Instrukcję Obsługi. Zaznajom się z działaniem elementów sterujących i ich poprawnym użyciem.
- Używaj glebogryzarki do celu, w którym została wyprodukowana, tzn. do kultywowania gleby. Każde inne użycie może stanowić zagrożenie i skutkować zniszczeniem sprzętu, w szczególności nie używaj glebogryzarki na terenie, gdzie są kamienie, skały, przewody lub inne twarde materiały.
- Nie pozwalaj dzieciom i osobom niezaznajomionym z Instrukcją Obsługi posługiwać się glebogryzarką. Lokalne przepisy mogą regulować minimalny wiek operatora maszyny.
- Przed każdym uruchomieniem maszyny sprawdź wizualnie jej stan, zwracając szczególną uwagę na to czy części nie są zużyte, zniszczone lub poluzowane. Jeśli to konieczne wymień zniszczone części na nowe.
- Miej na uwadze, że właściciel lub użytkownik maszyny odpowiada za wypadki i zniszczenia wyrządzone tą maszyną. W przypadku wypożyczania urządzenia, upewnij się, że wszystkie wskazówki dot. prawidłowego użytkowania zostały przekazane użytkownikowi.
- Trzymaj stopy i dłonie z dala od noży, gdy silnik pracuje.
- Dopuszczenie kogokolwiek do obsługi tego urządzenia bez odpowiedniego przeszkolenia może być przyczyną poważnych zniszczeń lub obrażeń.
- Podczas pracy glebogryzarką noś mocne, pełne buty. Obsługa urządzenia na bosaka lub w sandałach zwiększa ryzyko odniesienia obrażeń.
- Noś odpowiedni ubiór. Luźne ubranie może wkręcić się w ruchome części urządzenia, zwiększając ryzyko odniesienia obrażeń.
- Bądź uważny. Obsługiwanie tego urządzenia, gdy jesteś zmęczony, chory lub pod działaniem alkoholu lub medykamentów może spowodować poważne obrażenia.
- Osoby postronne i zwierzęta powinny znajdować się poza obszarem kultywowanym.
- Upewnij się, że podpórka tylna jest na swoim miejscu i jest odpowiednio zamocowana.
- Nie zmieniaj fabrycznych ustawień silnika.
- Ostrożnie uruchamiaj silnik wg wskazówek zawartych w Instrukcji, trzymając stopy z dala od noży glebogryzarki.
- Unikaj używania glebogryzarki w nocy, przy złej pogodzie lub słabej widoczności, ponieważ zwiększa to drastycznie prawdopodobieństwo wypadku.
- Podczas pracy glebogryzarką idź, nie biegnij.
- Przy cofaniu się podczas prowadzenia glebogryzarki, zwracaj szczególną uwagę na ludzi i przeszkody znajdujące się za Twoimi plecami.
- Upewnij się, że podczas transportu lub podnoszenia glebogryzarki silnik jest wyłączony.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

**W celu zapewnienia bezpiecznej pracy –**

### **Odpowiedzialność operatora**

- Zatrzymaj silnik w następujących sytuacjach:
  - zawsze, gdy pozostawiasz glebogryzarkę bez nadzoru;
  - przed uzupełnianiem paliwa.
- Przy zatrzymywaniu silnika najpierw przestaw dźwignię gazu w pozycję LOW (niskie), następnie przestaw włącznik silnika w pozycję OFF. Jeśli urządzenie jest wyposażone w zawór paliwa, upewnij się, że go zamknąłeś.
- Aby zapewnić bezpieczne warunki pracy glebogryzarką, upewnij się, że wszystkie śruby i nakrętki są dokładnie dokręcone. Regularne przeglądy mają podstawowe znaczenie przy zapewnieniu bezpieczeństwa użytkownikowi oraz wysokiej jakości działania urządzenia.
- Nigdy nie przechowuj glebogryzarki z benzyną w zbiorniku paliwa wewnątrz budynku, gdzie opary benzyny mogą się zapalić od otwartego ognia, iskry czy źródła wysokiej temperatury.
- Pozwól silnikowi wystygnać przed zamknięciem glebogryzarki w pomieszczeniu.
- Aby zredukować ryzyko pożaru, utrzymuj glebogryzarkę, a w szczególności silnik, tłumik i miejsce magazynowania paliwa, wolne od liści, trawy czy nadmiernego smaru. Nie stawiaj kontenerów z odpadkami roślinnymi wewnątrz lub blisko budynku.
- Jeśli musisz opróżnić zbiornik paliwa, powinieneś zrobić to na zewnątrz, przy wystudzonym silniku.
- Dla zachowania bezpieczeństwa, wymieniaj na nowe zużyte lub zniszczone części.

### **Bezpieczeństwo dzieci**

- Uważaj szczególnie na dzieci znajdujące się w pobliżu i przez cały czas miej je na oku, gdy urządzenie jest w ruchu. Małe dzieci są bardzo ruchliwe i narażone na niebezpieczeństwo zwłaszcza podczas pracy glebogryzarki.
- Nigdy nie zakładaj, że dzieci znajdują się tam, gdzie je ostatnio widziałeś. Bądź uważny i wyłącz urządzenie, jeśli dzieci znajdują się w pobliżu.
- Nie dopuszczaj do obsługi urządzenia dzieci, nawet pod bardzo czujną opieką dorosłych.

### **Zagrożenie ze strony wyrzucanych przedmiotów**

Przedmioty uderzone przez obracające się noże wyrzucane są z bardzo dużą siłą i mogą spowodować bardzo poważne obrażenia.

- Przed kultywacją uprzątnij pole z patyków, dużych kamieni, kawałków drutu, szkła itp. Kultywuj tylko przy świetle dziennym.
- Zawsze sprawdź urządzenie po uderzeniu w jakiś nieznany obiekt. Napraw lub wymień uszkodzone części przed ponownym użytkowaniem.
- Wyrzucone fragmenty uszkodzonych lub zużytych noży mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze sprawdź noże przed ponownym użytkowaniem urządzenia.





**W celu zapewnienia bezpiecznej pracy –**

**Zagrożenie pożarem lub oparzeniem**

Benzyna jest wysoce łatwopalna, a w pewnych warunkach wybuchowa. Zachowaj szczególną ostrożność przy wszelkich działaniach związanych z paliwem. Przechowuj paliwo w miejscu niedostępnym dla dzieci.

- Uzupełniaj paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie wykręcaj korka wlewu paliwa i nie tankuj, jeśli silnik pracuje lub jest jeszcze gorący.
- Napełniaj zbiornik paliwa w dobrze wentylowanych miejscach przy zatrzymanym silniku.
- Tankuj na zewnątrz oraz nie pal i nie dopuszczaj źródeł otwartego ognia i iskier podczas tankowania lub do miejsca, w którym przechowujesz benzynę.
- Pozwól silnikowi ostygnąć przed tankowaniem. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu.
- Silnik i układ wydechowy nagrzewają się podczas pracy do bardzo wysokiej temperatury i pozostają gorące jeszcze przez pewien czas po zatrzymaniu silnika. Kontakt z gorącymi elementami silnika może skutkować poważnymi poparzeniami lub zapaleniem niektórych materiałów.
- Unikaj dotykania gorących elementów silnika i układu wydechowego.
- Pozwól silnikowi wystygnąć przed wykonaniem przeglądu czy odstawieniem maszyny do przechowania.
- Dokręcaj dokładnie korek wlewu paliwa i korek kanistra.
- Przechowuj paliwo w kanistrach specjalnie do tego celu przeznaczonych.
- Jeśli doszło do rozlania paliwa, nie uruchamiaj silnika w tym miejscu tylko przestaw glebogryzarkę w inne, jak również nie dopuszczaj w miejsce, gdzie zostało rozlane paliwo żadnych potencjalnych źródeł zapłonu, dopóki opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.

## **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

**W celu zapewnienia bezpiecznej pracy –**

### **Zagrożenie zatrucia tlenkiem węgla**

Spaliny zawierają trujący tlenek węgla, bezbarwny i bezzapachowy gaz. Wdychanie spalin może spowodować utratę przytomności, a nawet prowadzić do śmierci.

- Jeśli uruchamiasz maszynę w zamkniętym lub częściowo zamkniętym pomieszczeniu, wdychane powietrze może zawierać niebezpieczną ilość tlenku węgla. Aby wyprowadzić gazy spalinowe poza budynek, zapewnij odpowiednią wentylację.
- Wymień uszkodzony tłumik
- Nigdy nie uruchamiaj silnika w zamkniętych lub źle wentylowanych pomieszczeniach, gdzie tlenek węgla mógłby się nagromadzić w niebezpiecznej ilości.

### **Użytkowanie na pochyłym terenie**

- Kiedy kultywujesz na zboczu, utrzymuj poziom paliwa w zbiorniku poniżej połowy, aby zminimalizować ryzyko rozlania benzyny.
- Kultywuj raczej w poprzek zbocza (w jednakowo rozmieszczonych odstępach) niż w górę i w dół.
- Zachowaj ostrożność w czasie zmiany kierunku pracy ciągnikiem na zboczu.
- Nie używaj glebogryzarki na zboczach o pochyłości większej niż 10° (17%).

Maksymalne pochylenie maszyny podane powyżej jest tylko wartością przybliżoną i zależy od podłączonego wyposażenia dodatkowego. Przed uruchomieniem silnika sprawdź, czy glebogryzarka nie jest uszkodzona i czy jest w dobrym stanie. Dla bezpieczeństwa własnego i innych, zachowaj szczególną ostrożność podczas pracy maszyną na pochyłości.

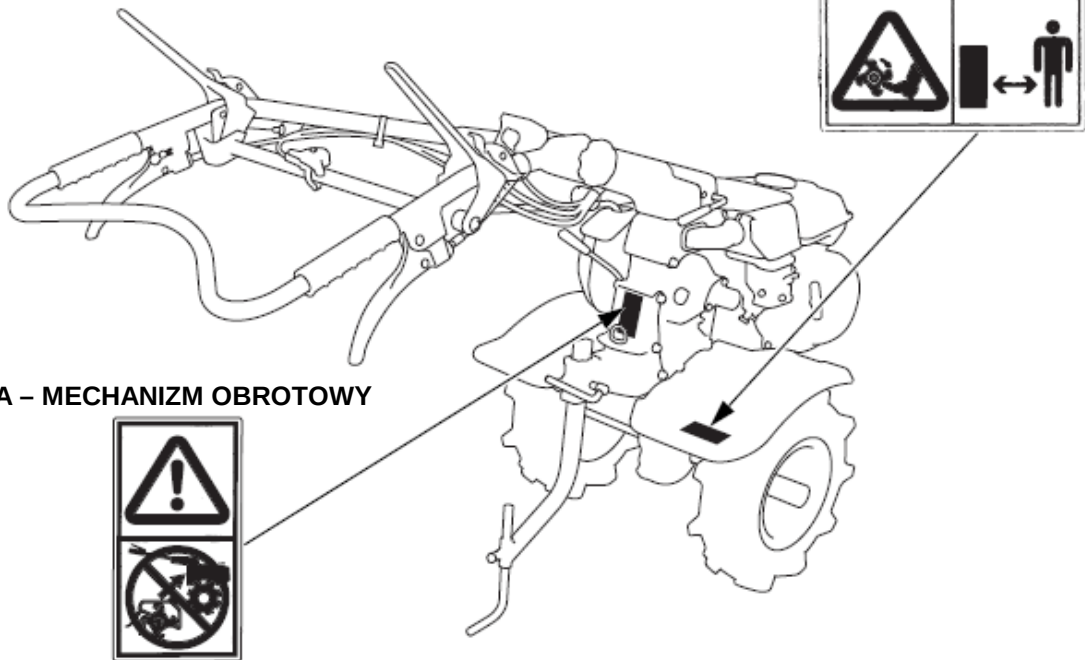
## 2. LOKALIZACJA NAKLEJEK OSTRZEGAWCZYCH

Naklejki te ostrzegają i informują Cię o potencjalnych zagrożeniach, mogących spowodować poważne obrażenia ciała. Zapoznaj się z treścią tych naklejek oraz wszystkimi informacjami dot. bezpieczeństwa, opisanymi w tej Instrukcji.

Jeśli naklejki ulegną zniszczeniu lub staną się nieczytelne, skontaktuj się z najbliższym dilerem Hondy w celu nabycia nowych naklejek na wymianę.

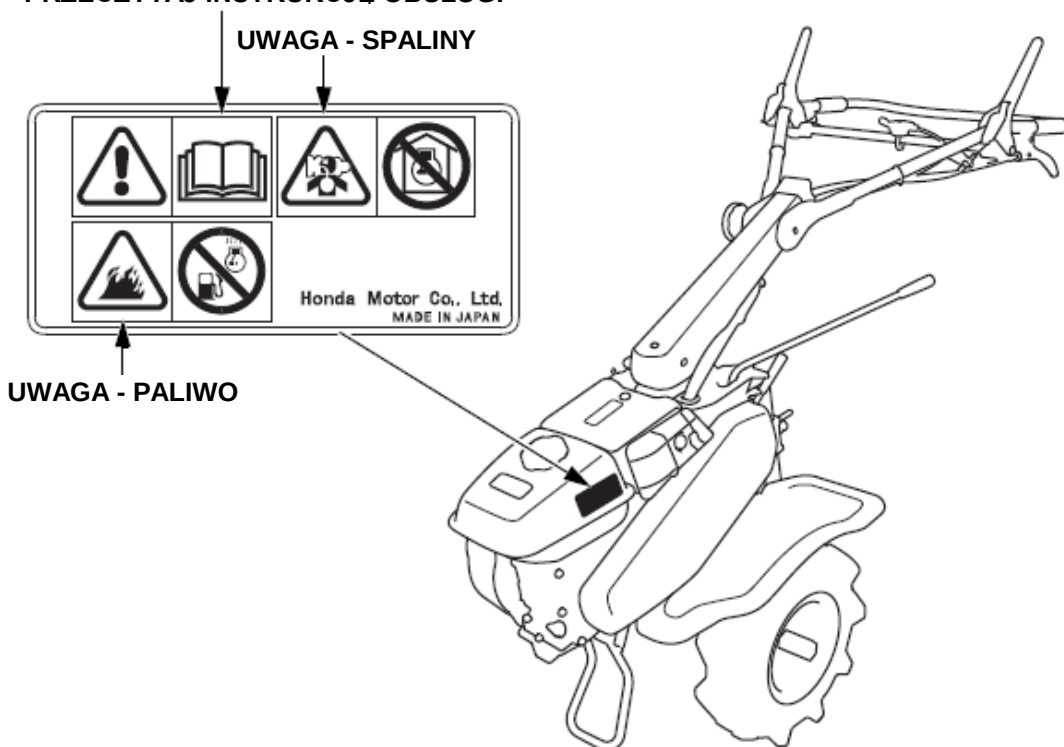
### NIEBEZPIECZEŃSTWO SKALECZENIA

### UWAGA – MECHANIZM OBROTOWY

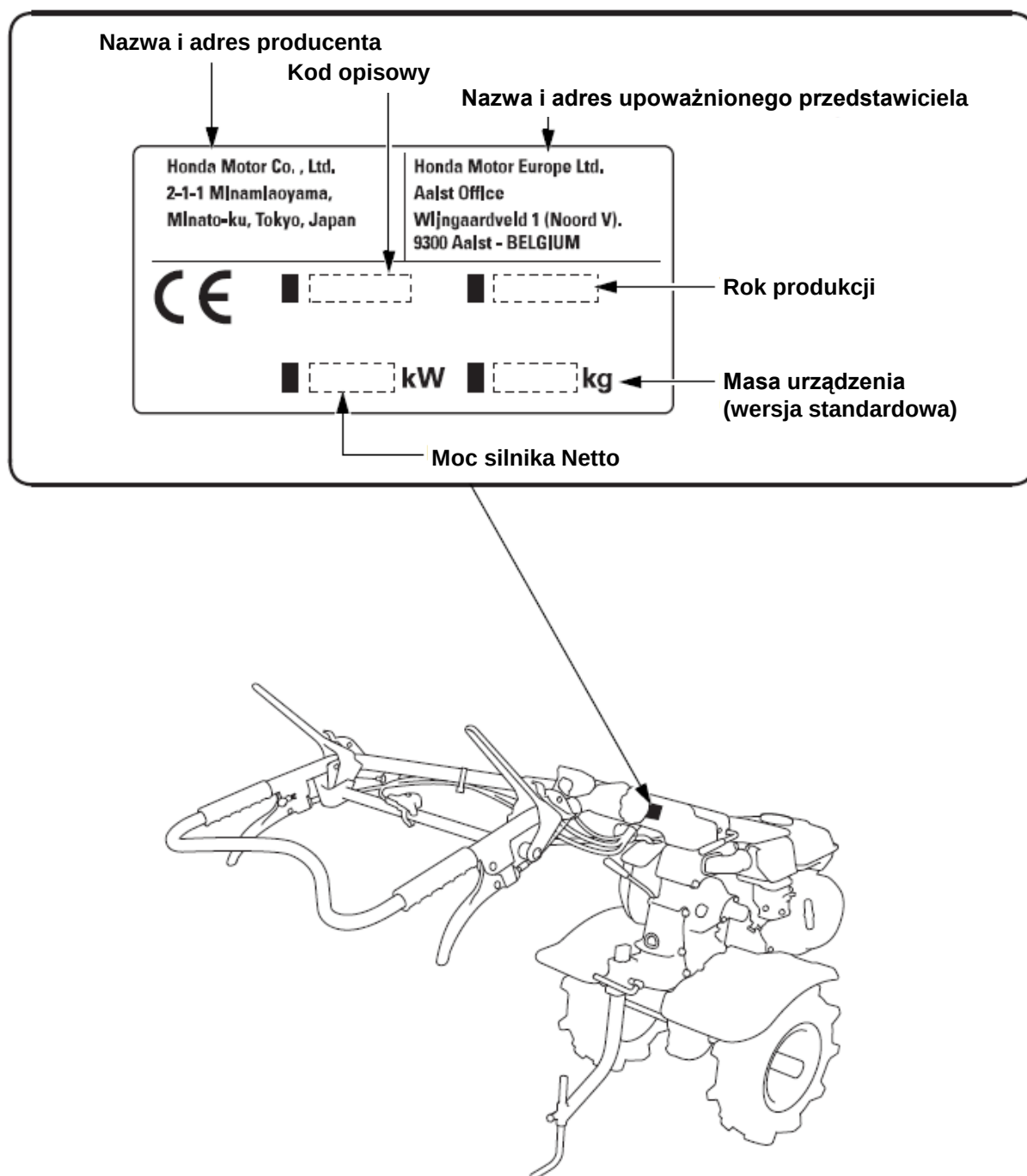


### PRZECZYTAJ INSTRUKCJE OBSŁUGI

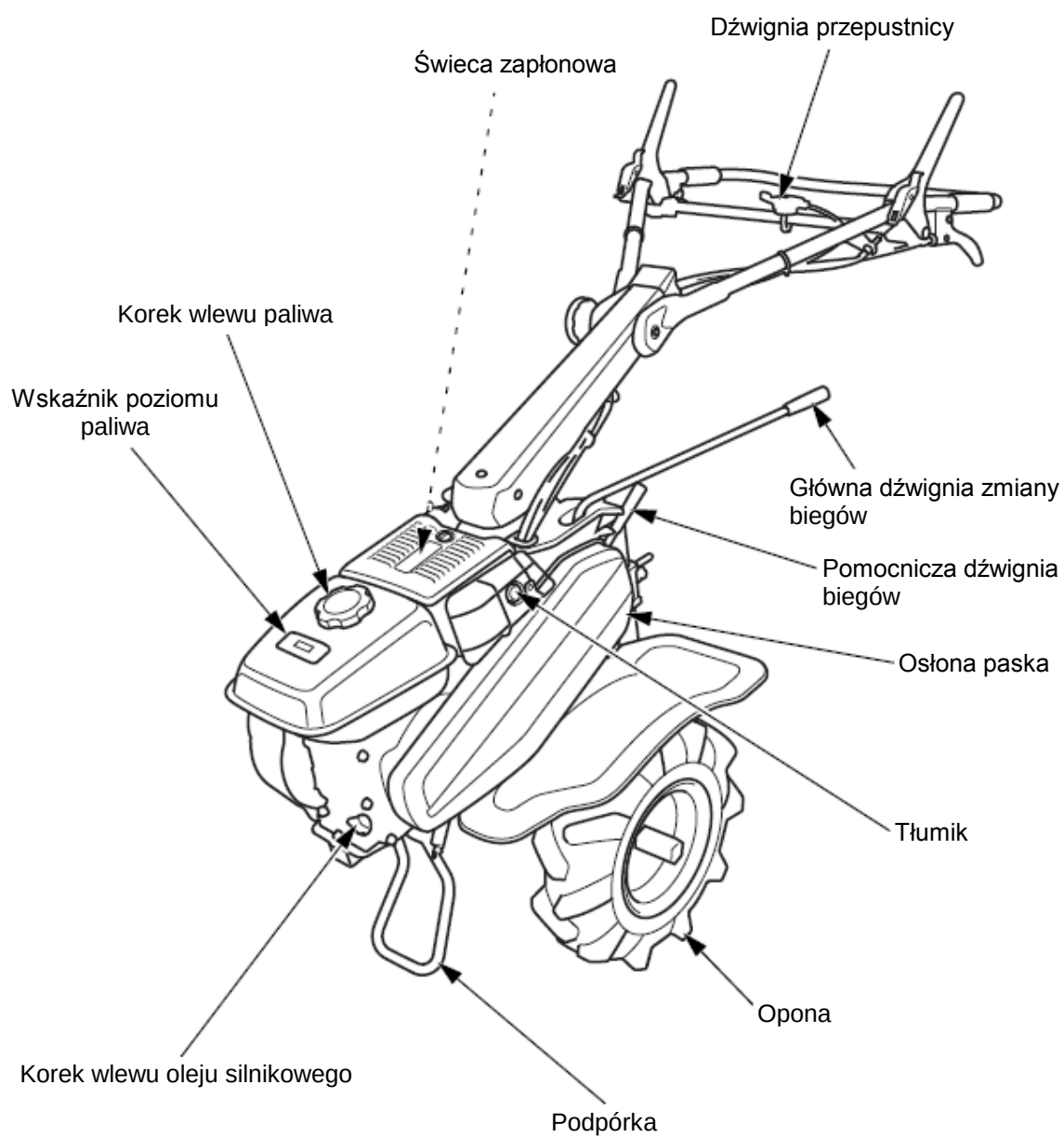
### UWAGA - SPALINY

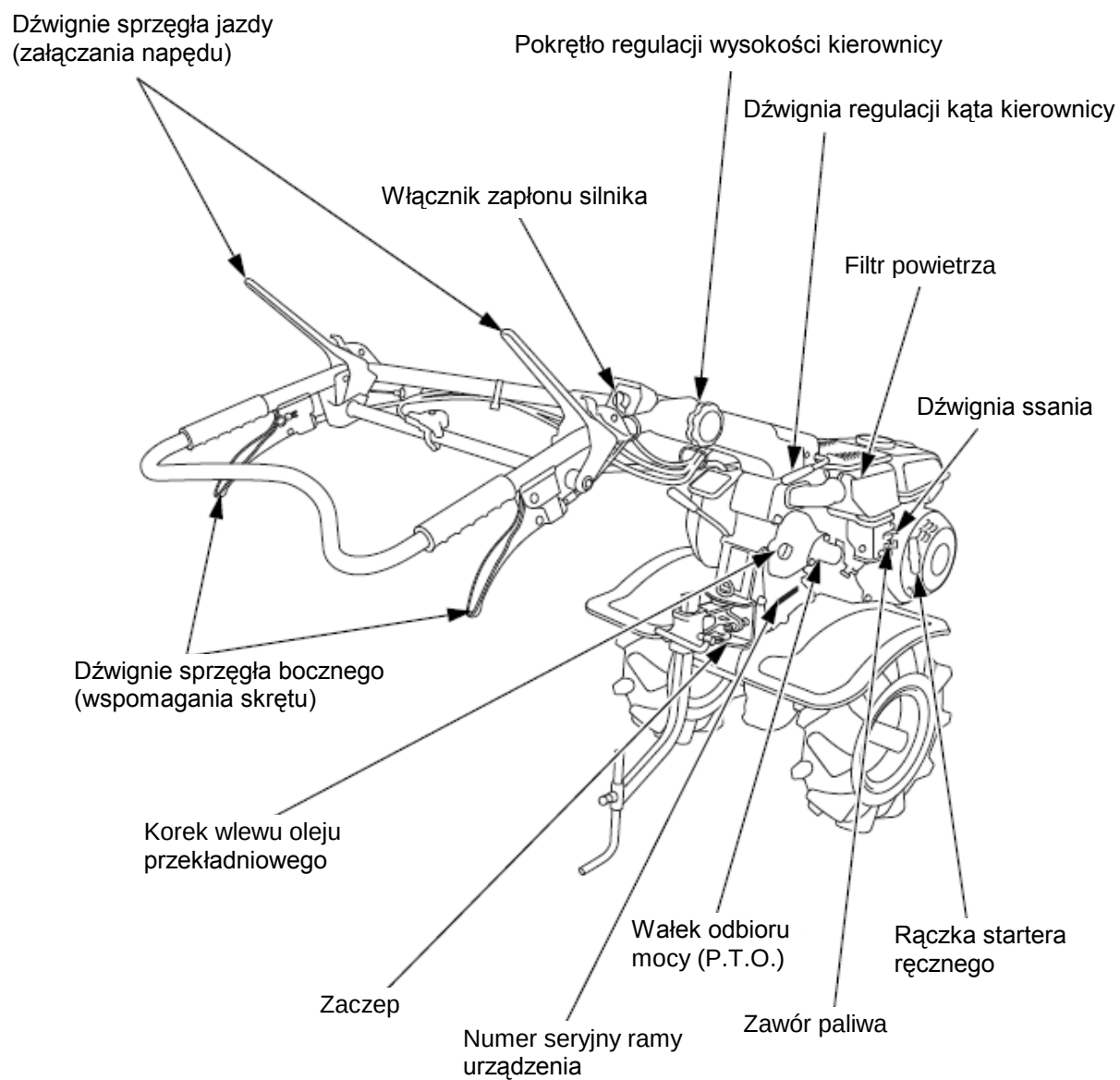


## Lokalizacja oznakowania CE



### 3. OPIS ELEMENTÓW MASZyny





## 4. SPRAWDZENIE PRZED URUCHOMIENIEM



Ustaw glebogryzarkę na stabilnym, równym podłożu, w poziomej pozycji (tj. z kołami, nożami i podpórką ustawionymi w pozycji roboczej). Wyłącz silnik przed przystąpieniem do serwisowania maszyny. Podjęcie działań serwisowych przy glebogryzarce ustawionej na niestabilnym podłożu lub z pracującym silnikiem może spowodować poważne obrażenia i / lub uszkodzenie sprzętu.

Codzienna inspekcja i obsługa serwisowa glebogryzarki jest kluczowym czynnikiem zapewniającym bezpieczną i niezawodną pracę z urządzeniem. Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadź następujące sprawdzenia.

### 1. Wygląd zewnętrzny glebogryzarki

Sprawdź wszelkie możliwe symptomy wycieku paliwa lub oleju silnikowego.

Upewnij się, czy w pobliżu silnika nie nagromadziły się jakieś materiały łatwopalne (kurz, słoma itp.).

### 2. Działanie dźwigni sterującej

Sprawdź, czy dźwignia sterująca działa płynnie.

Sprawdź wartość luzu na końcu dźwigni (patrz str. 47 i 48).

### 3. Linki i przewody

Sprawdź osłonę izolacyjną każdej linki i przewodu, czy jest przecięta bądź popękana.

Sprawdź, czy jakaś linka bądź przewód nie została przycięta lub zagięta przez sąsiadujący element maszyny.

### 4. Praca silnika

- Uruchom silnik. Sprawdź, czy nie wydaje jakichś nieprawidłowych dźwięków. (Procedura uruchomienia silnika – patrz str. 20 i 21).
- Sprawdź, czy silnik zatrzymuje się prawidłowo za pomocą wyłącznika zapłonu. (Procedura zatrzymania silnika – patrz str. 34 i 36).
- Jeśli zauważysz jakiegokolwiek symptomy nieprawidłowego działania, niezwłocznie skontaktuj się z Autoryzowanym Dilerem Hondy.

### 5. Śruby i nakrętki

Sprawdź, czy przymocowane za pomocą śrub i nakrętek elementy nie są poluzowane. Dokładnie dokręć wszystkie obluźnione elementy.

## 1. Olej silnikowy



**UWAGA!**

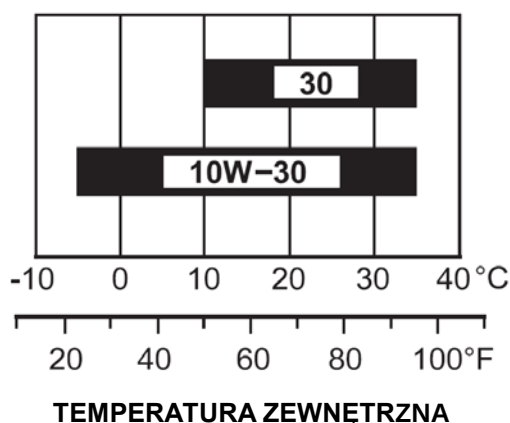
Uruchamianie silnika przy zbyt niskim poziomie oleju może doprowadzić do jego poważnego uszkodzenia.

1. Wykręć korek wlewu oleju.
2. Sprawdź poziom oleju na wskaźniku.
3. Jeśli poziom oleju znajduje się poniżej górnego limitu, uzupełnij zalecanym olejem, aby poziom sięgał maksymalnego limitu.
4. Z powrotem zakręć korek wlewu oleju.

### Zalecany olej:

Używaj oleju do silników 4-suwowych, spełniającego wymogi API klasyfikacji serwisowej SE lub wyższej (lub równoważnej). Zawsze sprawdzaj oznaczenie API na etykiecie pojemnika z olejem, aby upewnić się, że zawiera ono litery kategorii SE lub wyższej (lub równoważnej).

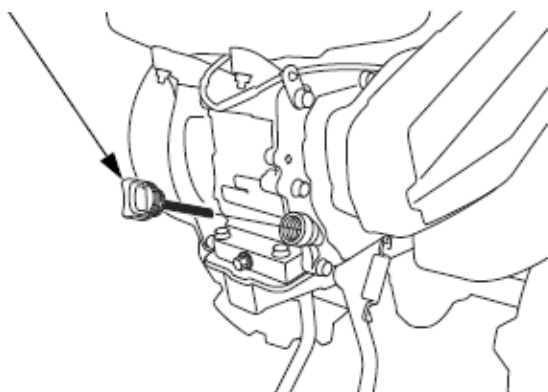
Olej SAE 10W-30 jest olejem zalecanym do powszechnego użytku. Oleje o innej lepkości pokazane poniżej mogą być stosowane, gdy średnia temperatura otoczenia zawiera się w poniżej podanym zakresie.



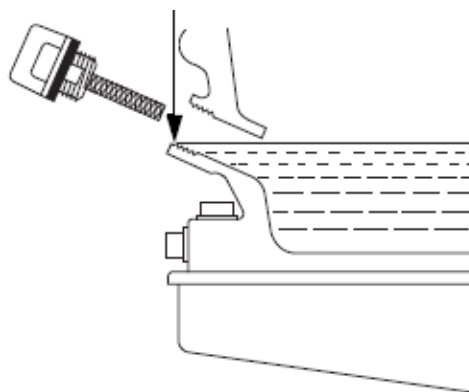
**UWAGA!**

Stosowanie oleju bezdetergentowego lub oleju do silników 2-suwowych skróci żywotność silnika.

Korek wlewu oleju silnikowego



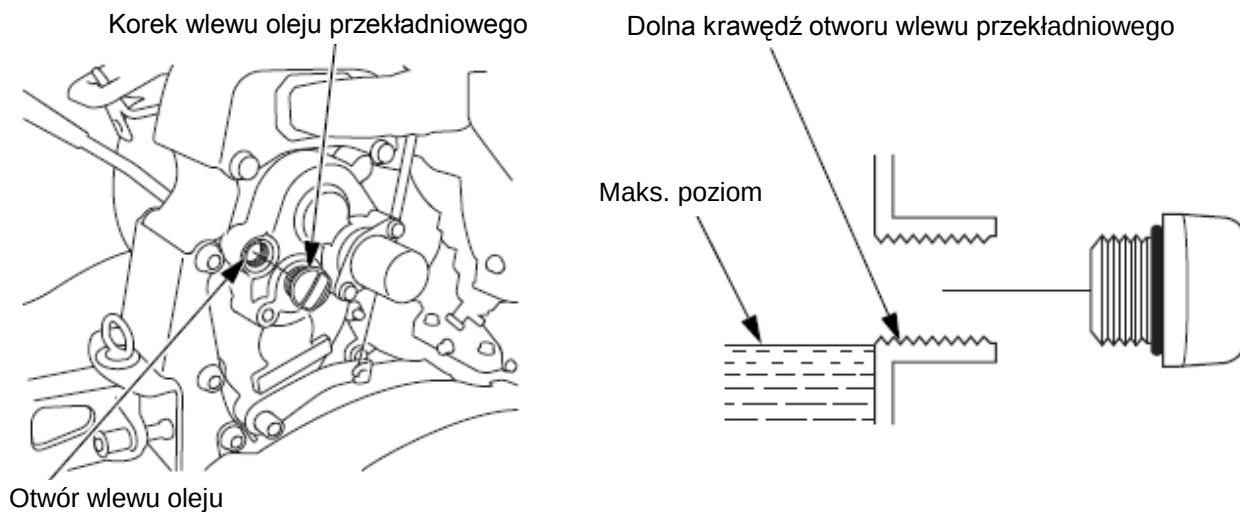
Maks. poziom oleju





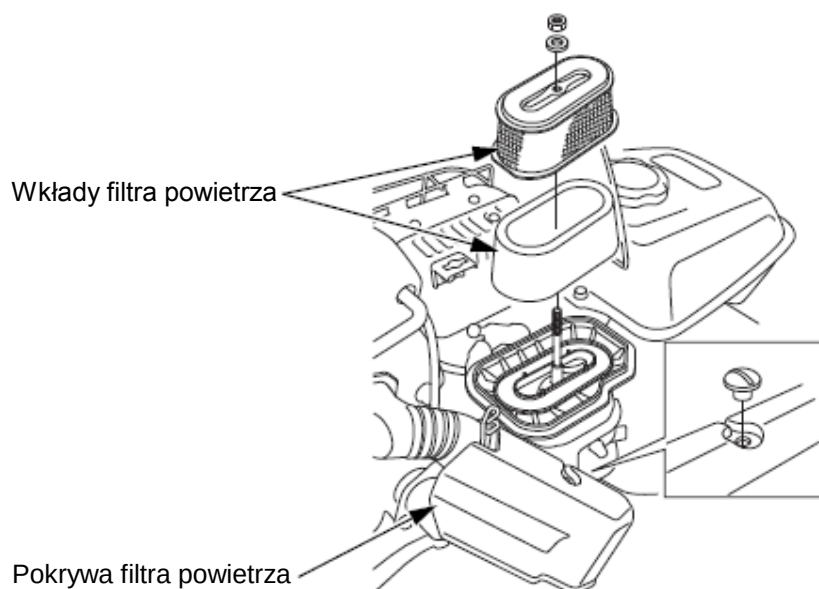
## 2. Olej w przekładni

Ustaw maszynę na równej nawierzchni i odkręć korek wlewu oleju. Poziom oleju powinien sięgać dolnej krawędzi otworu wlewowego. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski – uzupełnij olejem takiego samego gatunku, jak silnikowy (patrz str. 14).



## 3. Filtr powietrza

Otwórz górną pokrywę silnika i zdejmij pokrywę filtra powietrza (patrz str. 41 i 42). Sprawdź, czy wkład filtra nie jest zabrudzony i czy jest w dobrym stanie. Jeśli zachodzi taka konieczność, oczyść lub wymień wkład filtra (patrz str. 42).



#### 4. Paliwo

Zatrzymaj silnik. Odkręć korek wlewu paliwa i sprawdź wzrokowo, czy paliwo sięga położenia „LEVEL” - POZIOM (tj. poziomu maksymalnego).

Lub umieść maszynę na równym, płaskim podłożu tak, aby zbiornik paliwa był ustawiony równolegle do podłoża i sprawdź poziom paliwa na wskaźniku poziomu paliwa.

Używaj samochodowej benzyny bezołowiowej 95-Oktanowej.

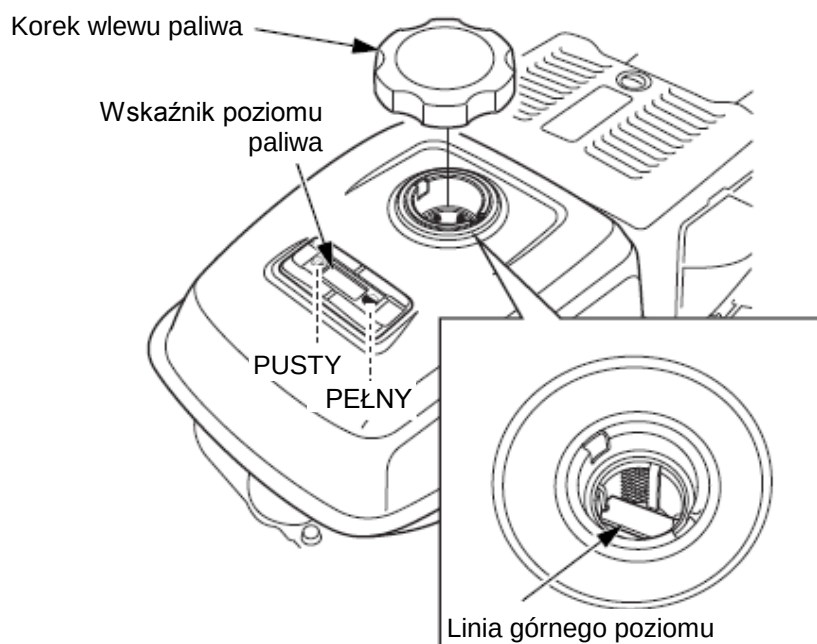
Nigdy nie używaj mieszanki benzyny i oleju lub przestarzałej, zabrudzonej benzyny.

Staraj się zapobiegać przedostawaniu się brudu, kurzu lub wody do zbiornika paliwa.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

- **Benzyzna jest wysoce łatwopalna, a w pewnych warunkach wybuchowa.**
- **Napełniaj zbiornik paliwa w dobrze wentylowanych miejscach przy zatrzymanym silniku. Nie pal i nie dopuszczaj otwartego ognia lub iskier do miejsca tankowania lub przechowywania benzyny.**
- **Nie przepelniaj zbiornika paliwa (poziom paliwa nie powinien sięgać powyżej oznaczenia górnego limitu na filtrze paliwa). Po zatankowaniu dokręć dokładnie korek wlewu.**
- **Tankuj ostrożnie i nie rozlej paliwa podczas tankowania. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu. Jeśli jednak doszło do rozlania paliwa, przed uruchomieniem silnika upewnij się, że jego powierzchnia i otoczenie jest sucha.**
- **Unikaj powtarzającego się lub długotrwałego kontaktu paliwa ze skórą oraz wdychania jego oparów. PRZECHOWUJ PALIWO POZA ZASIĘGIEM DZIECI.**

Po zatankowaniu dokładnie dokręć korek wlewu paliwa.



## WAŻNE

Jakość benzyny ulega pogorszeniu pod wpływem takich czynników jak ekspozycja na światło słoneczne, temperatura czy upływ czasu.

W najgorszym przypadku benzyna może nie nadawać się do użycia już po upływie 30 dni.

Stosowanie przestarzałej, zanieczyszczonej benzyny może poważnie uszkodzić silnik (zatkany gaźnik, zakleszczone zawory).

Uszkodzenia spowodowane stosowaniem zepsutej benzyny nie podlegają bezpłatnym naprawom w okresie gwarancyjnym.

Aby uniknąć tego typu problemów stosuj się do poniższych zaleceń:

- używaj tylko zalecanej benzyny (patrz str. 16),
- tankuj świeżą i czystą benzynę,
- aby spowolnić proces pogarszania się jakości paliwa przechowuj je w certyfikowanym karnistrze,
- jeśli zamierzasz przechowywać maszynę przez okres dłuższy niż 1 miesiąc, opróżnij zbiornik paliwa i gaźnik (patrz str. 49).

### **Benzyzny zawierające alkohol**

Jeśli zamierzasz użyć paliwa zawierającego alkohol, upewnij się, że jego liczba oktanowa jest co najmniej tak wysoka, jak paliwa zalecanego przez Hondę. Istnieją dwa rodzaje paliw zawierających alkohol – jedno zawiera etanol, drugie metanol.

Nie stosuj paliwa zawierającego więcej niż 10% etanolu, ani też paliwa zawierającego więcej niż 5% metanolu (metyl / alkohol drzewny), jeśli nie zawiera ono jednocześnie uszlachetniaczy i środków opóźniających korozję.

## UWAGA

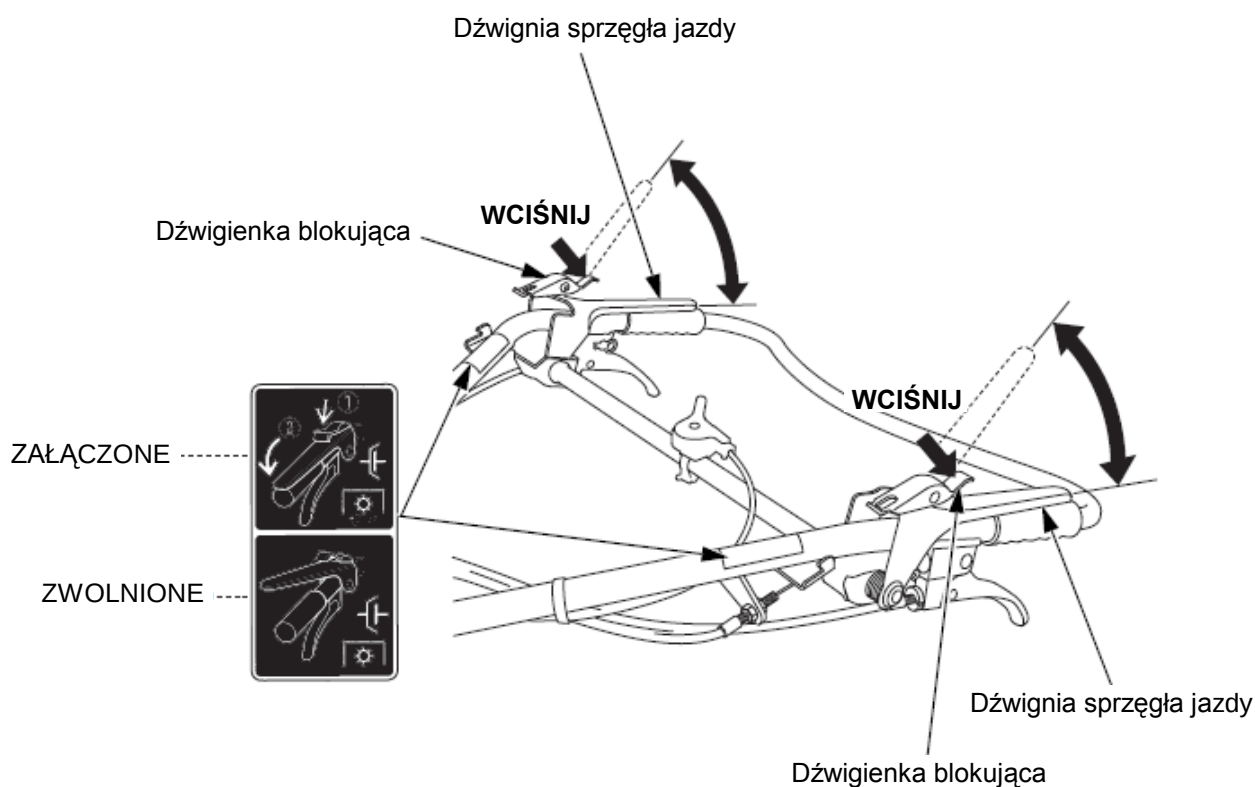
- Uszkodzenia układu paliwowego i problemy z działaniem silnika wynikające ze stosowania benzyny zawierającej większą zawartość procentową alkoholu niż zalecana, nie są objęte gwarancją.
- Przed zakupem paliwa na nieznaną stację paliwową, spróbuj najpierw się dowiedzieć, czy paliwo to zawiera alkohol, a jeśli tak, dowiedz się jaki rodzaj i jaką ilość alkoholu zawiera.  
Jeśli podczas stosowania paliwa zawierającego alkohol lub paliwa, które jak podejrzewasz może zawierać alkohol, zauważysz jakieś niepokojące symptomy w działaniu silnika, zacznij stosować paliwo, co do którego jesteś pewny, że nie zawiera alkoholu.

## 5. Działanie dźwigni sprzęgła jazdy

Przed rozpoczęciem sprawdzenia upewnij się, że wokół dźwigni sprzęgła jazdy i dźwigienek blokujących nie nagromadziły się jakieś obce przedmioty (takie jak np. piasek, grudki ziemi, gałązki itp.).

Sprawdź, czy dźwignie działają płynnie, wciskając dźwigienki blokujące i ściskając dźwignie sprzęgła jazdy.

Jeśli dźwigienki blokujące i dźwignie sprzęgła jazdy nie działają odpowiednio płynnie lub gdy możliwe jest załączenie sprzęgła poprzez ściśnięcie tylko dźwigni sprzęgła, ale bez wcześniejszego wciśnięcia dźwigienek blokujących, należy oczyścić dźwignie sprzęgła jazdy (patrz str. 46).

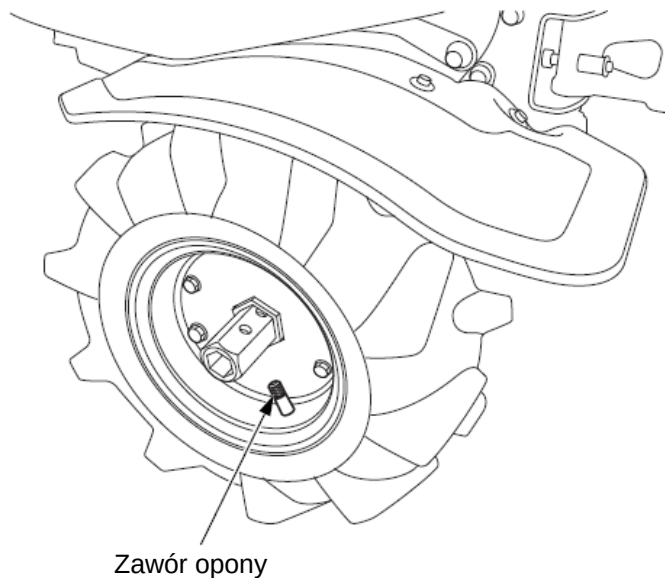


## 6. Ciśnienie w oponach

Sprawdź ciśnienie w oponach. Nieprawidłowe napompowanie opon może zarówno skrócić żywotność opon, jak i zmniejszyć ładowność urządzenia.

WYMIAR OPON: 4.00-7 (Typ SE)

CIŚNIENIE W OPONACH: 118 kPa (1,2 kgf/cm<sup>2</sup>, 17 psi)



## 7. Akcesoria i osprzęt

Aby zainstalować osprzęt czy narzędzie na ciągnik jednoosiowy, postępuj według instrukcji dołączonej do osprzętu. Jeśli napotkasz na jakieś trudności z instalacją osprzętu, skontaktuj się z najbliższym dilerem Hondy.

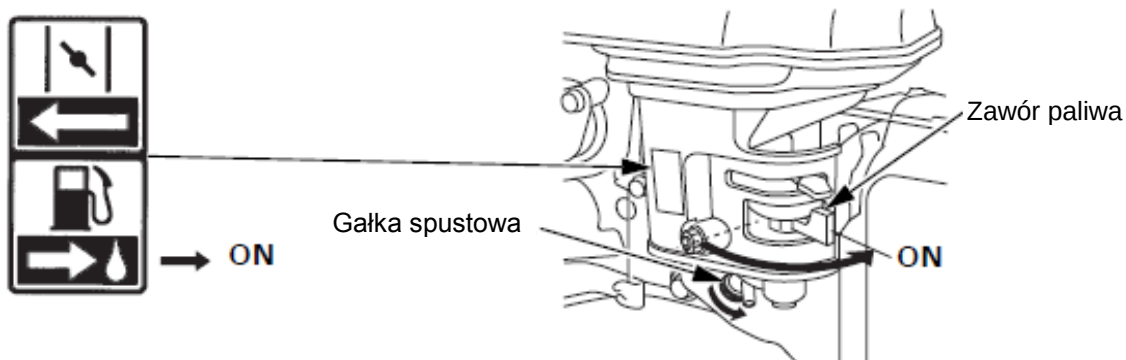
## 5. URUCHAMIANIE SILNIKA

### UWAGA!

Upewnij się, że sprzęgło jest zwolnione, a dźwignia zmiany biegów znajduje się w pozycji LUZ – zapobiegnie to niekontrolowanemu ruszeniu maszyny podczas uruchomienia silnika.

Sprzęgło łączy się poprzez dociśnięcie dźwigni sprzęgła, a zwalnia się poprzez puszczenie dźwigni.

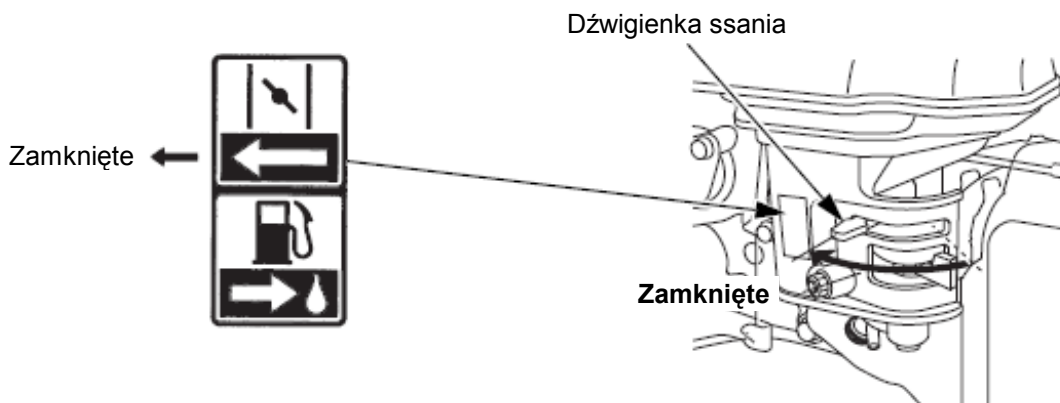
1. Otwórz zawór paliwa (pozycja ON).  
Sprawdź poprawność dokręcenia gałki spustowej paliwa.



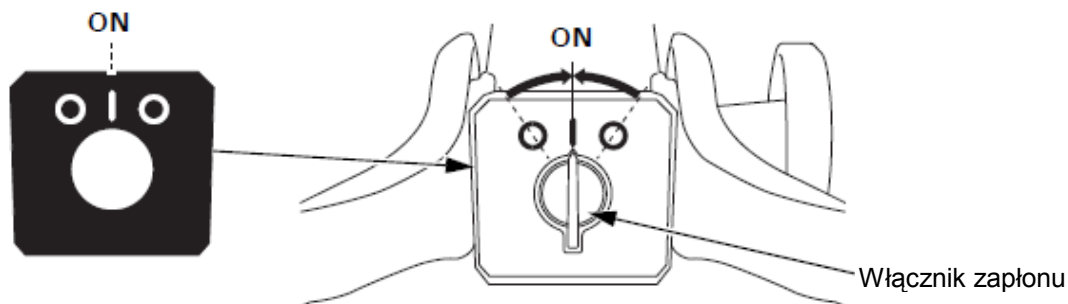
2. Jeśli temperatura otoczenia jest niska lub gdy silnik jest zimny, przestaw dźwigenkę ssania w pozycję ZAMKNIĘTE.

### UWAGA

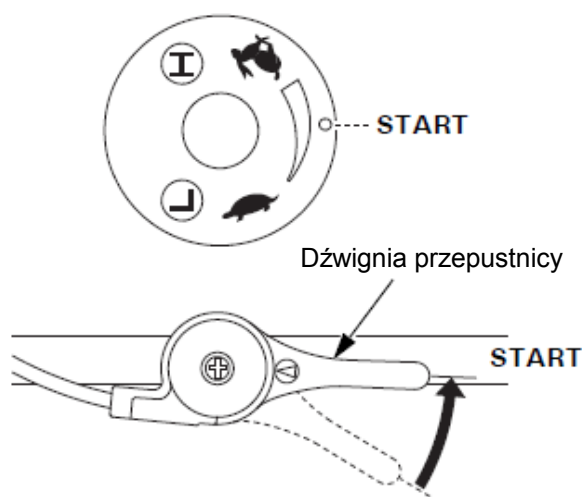
Nie używaj ssania, jeśli silnik jest ciepły lub temperatura otoczenia jest wysoka.



3. Ustaw włącznik zapłonu silnika w pozycji ON.



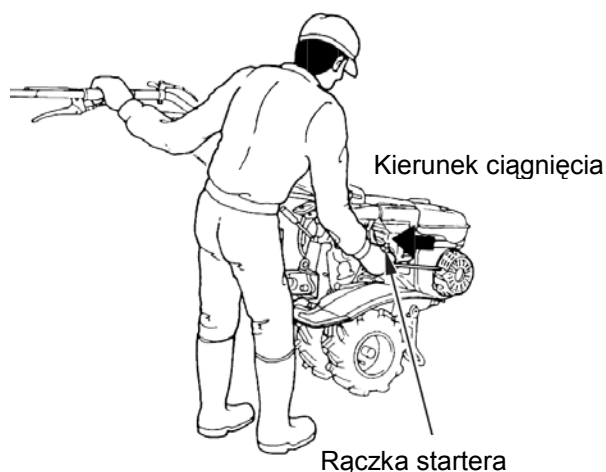
4. Ustaw dźwigenkę przepustnicy tak, aby znaczek „Δ” na dźwignie zrównał się ze znaczkiem „O” (pozycja START) jak pokazano na poniższym rysunku.



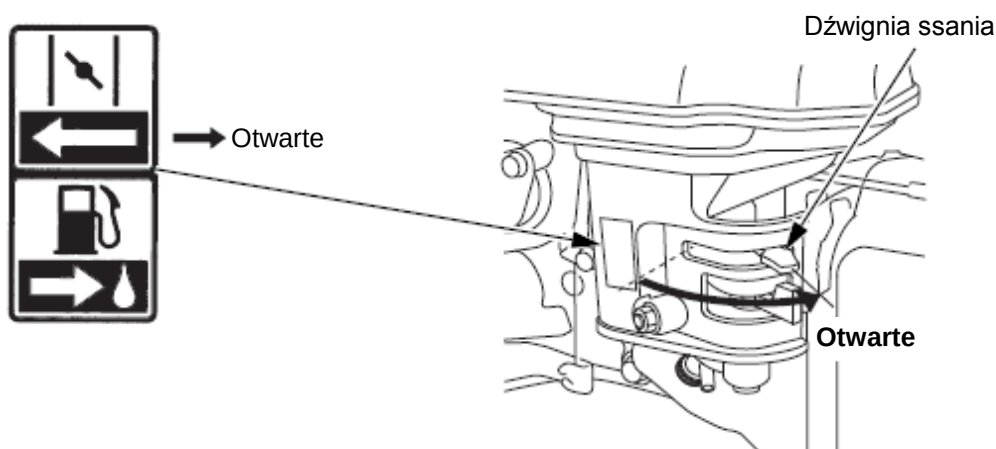
5. Lekko pociągnij rączkę linki startera aż do wycucia oporu, następnie zwolnij raz rączkę, aby wróciła na miejsce, jednocześnie ją przytrzymując. Lewą ręką przytrzymaj głębogryzarkę, a prawą ręką uruchamiaj silnik przez energiczne szarpnięcie za linkę startera w kierunku wskazanym przez strzałkę na rysunku obok.

**UWAGA!**

Nie dopuść, aby rączka startera gwałtownie powracała do pozycji wyjściowej, uderzając o silnik. Aby uniknąć uszkodzenia rozrusznika, delikatnie odwiedź ją aż do całkowitego zwinięcia linki.



6. Pozwól, aby silnik popracował przez kilka minut w celu rozgrzania. W miarę rozgrzewania się silnika, stopniowo przestawiaj dźwigenkę ssania w pozycję OTWARTE.



## Modyfikacja gaźnika do pracy na dużych wysokościach

Na dużych wysokościach standardowa mieszanka paliwowo-powietrzna będzie zbyt bogata. Wydajność silnika spadnie, a zużycie paliwa wzrośnie. Zbyt bogata mieszanka spowoduje również uszkodzenie świecy zapłonowej, jak również będzie utrudniać rozruch silnika.

Można przystosować silnik do pracy na dużych wysokościach poprzez wykonanie określonych modyfikacji gaźnika. Jeśli stale użytkujesz glebogryzarkę na wysokościach większych niż 1500 m nad poziomem morza, zleć u Autoryzowanego Dileru Hondy wykonanie niezbędnych przeróbek w gaźniku.

Nawet po wykonaniu specyficznych modyfikacji w gaźniku, moc silnika maleje wraz ze wzrostem wysokości o 3,5% na każde 300 m wzrostu wysokości. Utrata mocy będzie jeszcze większa, jeśli nie wprowadzisz niezbędnych modyfikacji w gaźniku.



**Użytkowanie silnika ze zmodyfikowanym gaźnikiem na wysokościach mniejszych niż te, do których został dostosowany gaźnik, może spowodować spadek mocy, przegrzanie i poważne uszkodzenie silnika.**

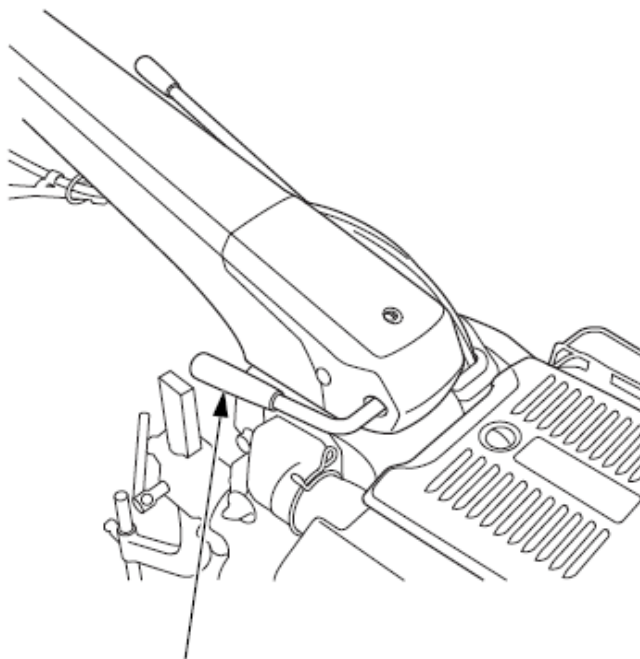


## 6. UŻYTKOWANIE GLEBOGRYZARKI

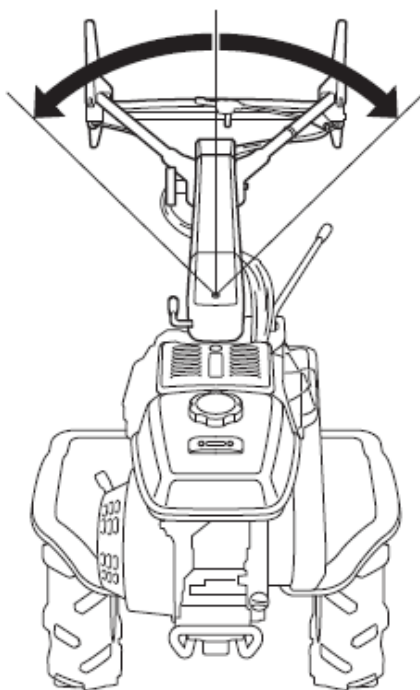
### 1. Regulacja kąta ustawienia kierownicy

Kierownica może być ustawiana pod 2 różnymi kątami dla każdego kierunku.

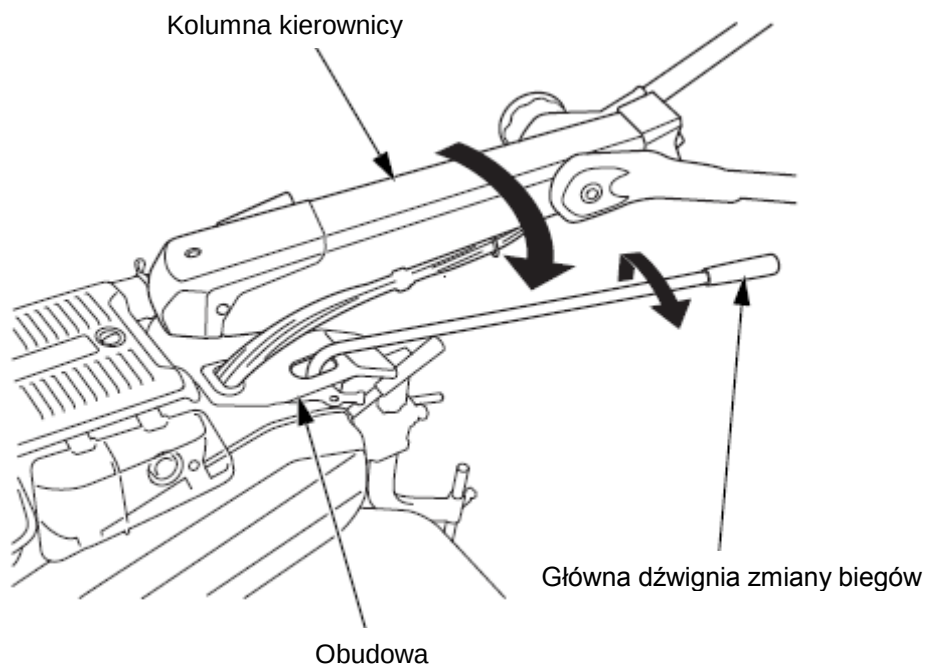
Aby dokonać regulacji, przestaw dźwignię regulacji kąta kierownicy w górę i przekręć kolumnę kierownicy w żądane położenie.



Dźwignia regulacji kąta kierownicy

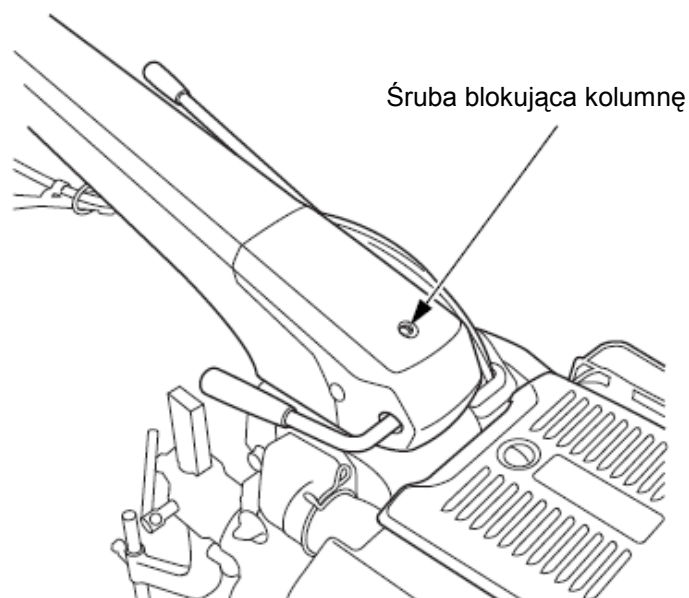


Jeśli przestawiasz kolumnę w lewą stronę, przestaw również główną dźwignię zmiany biegów tak, aby nie zaczepiała o kolumnę. Pociągnij dźwignię zmiany biegów do góry, aby uwolnić ją z obudowy i przekręć zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.



#### UWAGA

Upewnij się, że dokładnie dokręciłeś śrubę blokującą kolumnę, jeśli używasz maszyny do ciężkich prac takich jak oranie itp. lub gdy rzadko zmieniasz kąt ustawienia kolumny.

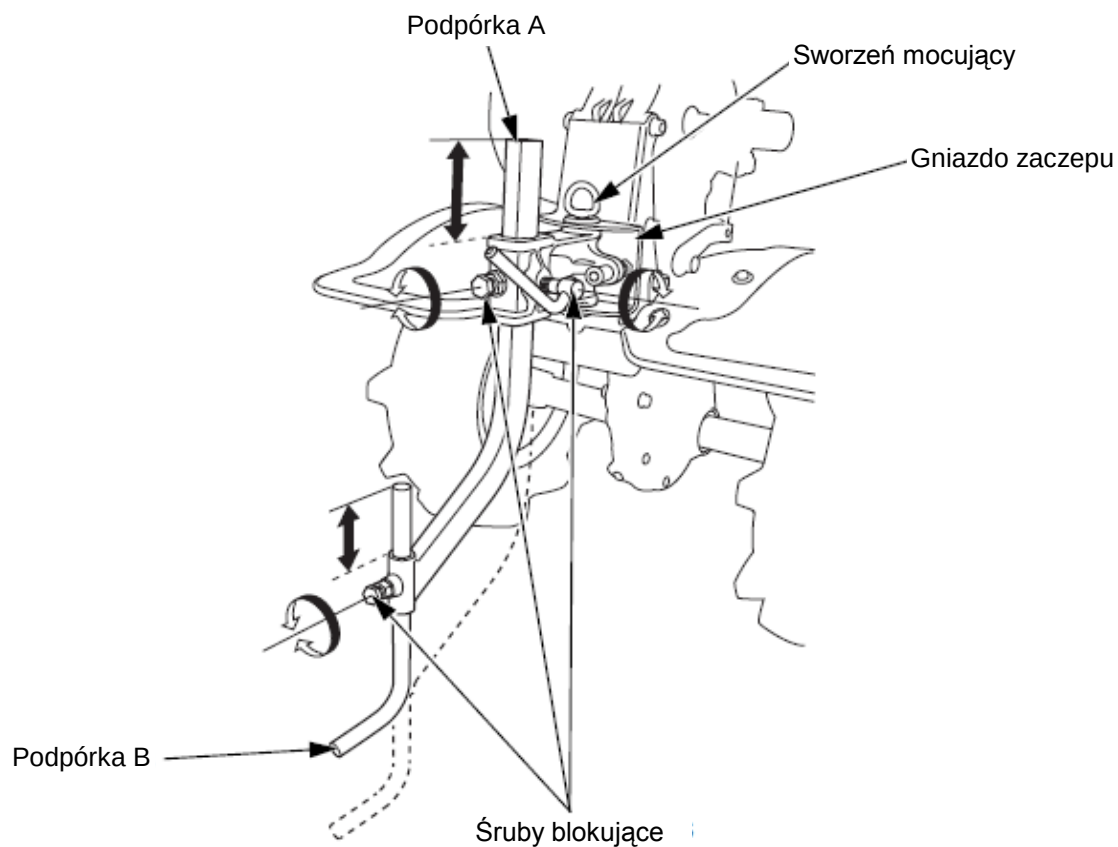


## 2. Regulacja głębokości kultywowania

Zainstaluj podpórki w gnieździe zaczepu tak, jak pokazano na rysunku poniżej.

Regulacja głębokości kultywowania można wykonywać w następujący sposób:

Wyciągnij szpilkę blokującą sworznia i sworzeń, poluzuj śruby zabezpieczające podpórki A i B, przesuń podpórki w górę lub w dół w zależności od potrzeb.



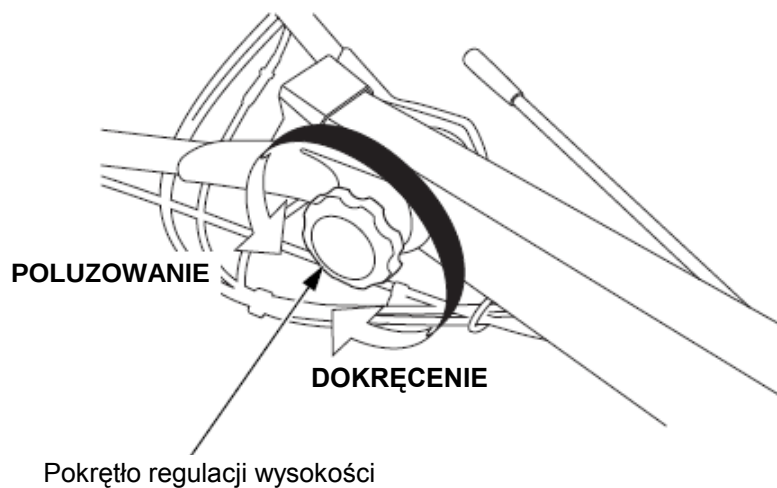
### 3. Regulacja wysokości rączki kierownicy

Wysokość kierownicy glebogryzarki powinna być dopasowana do wzrostu operatora i warunków pracy.



**Przed regulowaniem wysokości kierownicy, ustaw maszynę na równej nawierzchni, aby uniknąć gwałtownego, przypadkowego złożenia się kierownicy.**

W celu wykonania regulacji poluzuj pokrętło regulacji wysokości, dobierz odpowiednią wysokość kierownicy, a następnie dokładnie dokręć pokrętło.



#### 4. Działanie głównego sprzęgła jazdy

Sprzęgło jazdy łączy i rozłącza przeniesienie mocy z silnika do przekładni.

Załączenie:

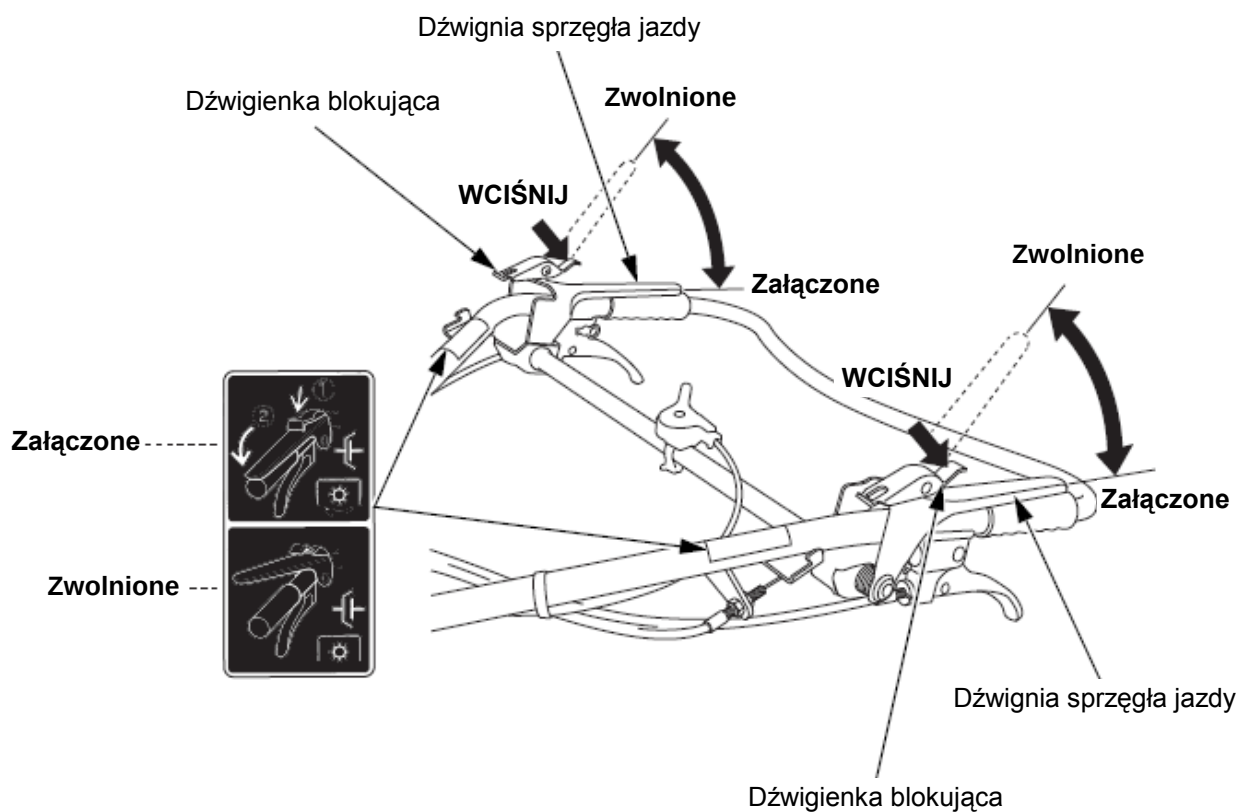
1. Wciśnij i przytrzymaj dźwignię blokującą.
2. Ściśnij dźwignię sprzęgła jazdy.
3. Sprzęgło zostaje załączone, zwolnij dźwignię blokującą.

Rozłączenie:

Zwolnij dźwignię sprzęgła jazdy.



Przed załączeniem sprzęgła jazdy zmniejsz obroty silnika.



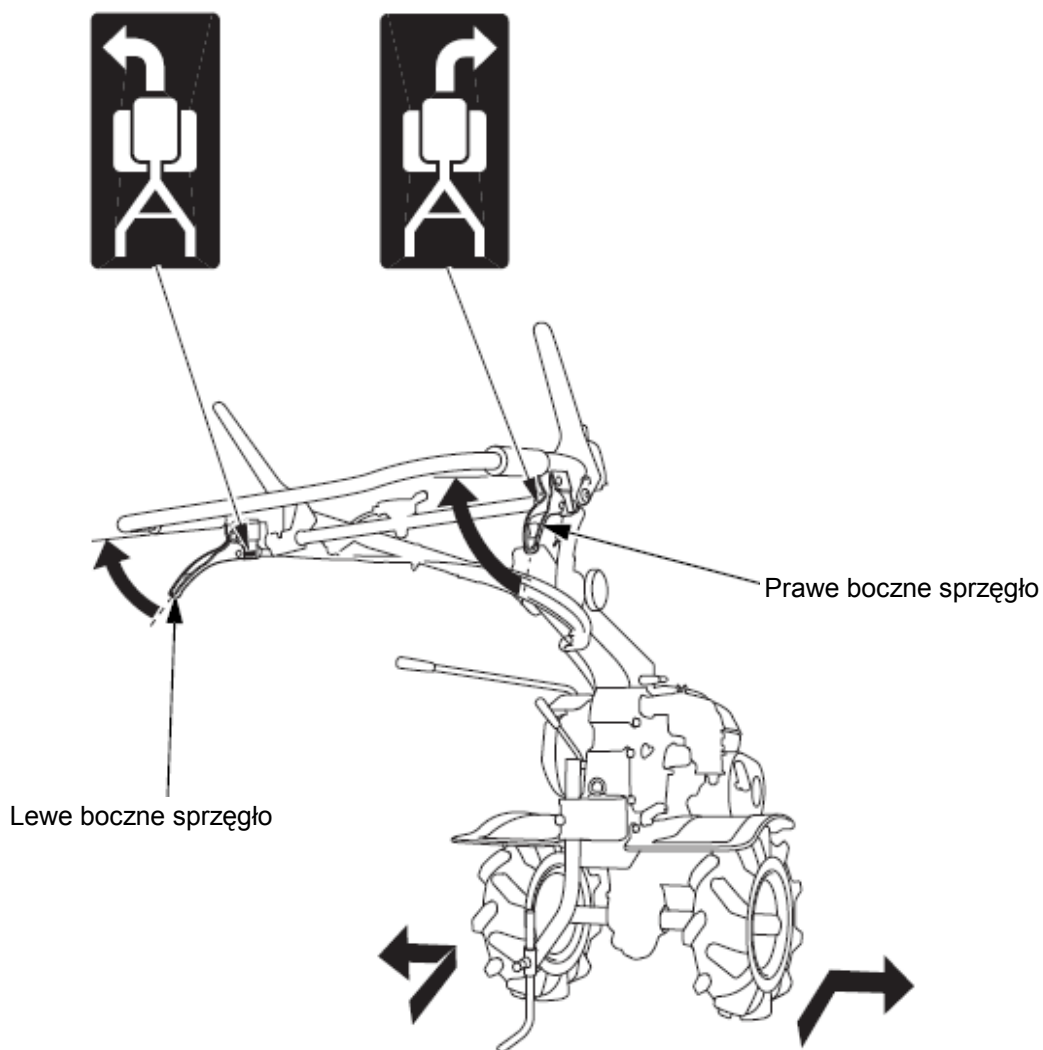
## 5. Działanie sprzęgła bocznego (wspomagania skrętu)

Boczne sprzęgła są używane do skręcania glebogryzarką w prawo lub w lewo. Jeśli chcesz skręcić w PRAWO – chwyć PRAWĄ dźwignię bocznego sprzęgła. Jeśli chcesz skręcić w LEWO – chwyć LEWĄ dźwignię bocznego sprzęgła.



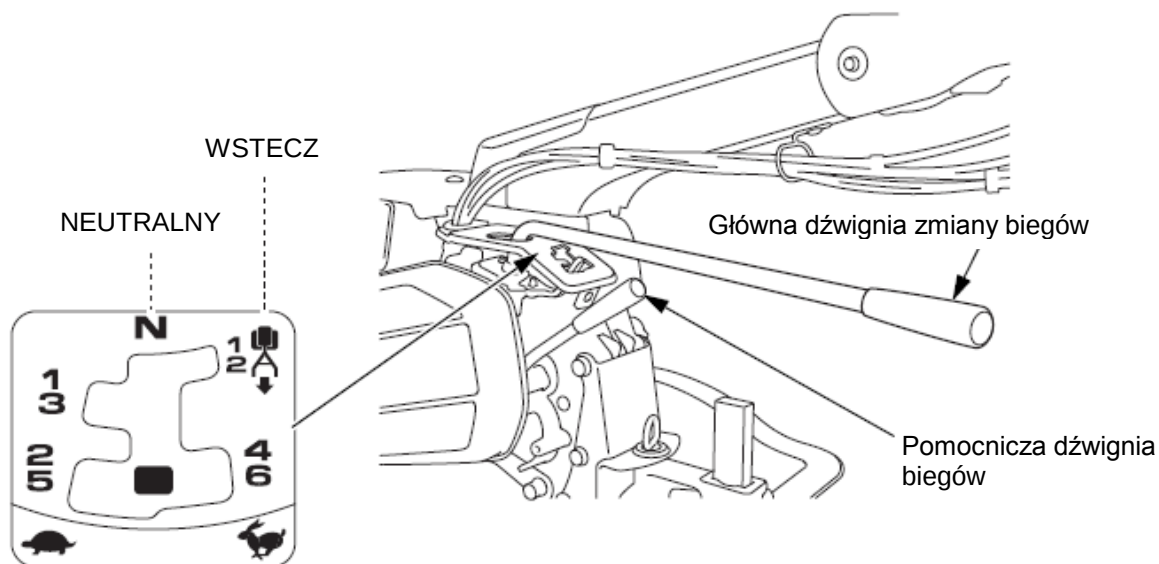
### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

- Zmniejsz obroty silnika przed operowaniem sprzęgłami.
- Nie używaj bocznych sprzęgieł, jeśli ciągniesz przyczepkę.
- Unikaj używania bocznych sprzęgieł podczas jazdy w górę lub w dół po pochyłościach.
- W przypadku pracy pod dużym obciążeniem, operowanie bocznymi sprzęgłami powinno być wykonywane z najwyższą ostrożnością, ponieważ może być niebezpieczne.



## 6. Operowanie dźwignią zmiany biegów

Przekładnia maszyny posiada trzy biegi do przodu i jeden wsteczny (sześć do przodu i dwa wstecz, jeśli używamy pomocniczej dźwigni biegów zwielokrotniającej). Zmieniając biegi kieruj się oznaczeniami na tabliczce przy dźwigni.



### Zmiana biegów

1. Przesław dźwignię przepustnicy całkowicie w pozycję LOW-NISKIE, aby silnik pracował na wolnych obrotach.
2. Puść dźwignię sprzęgła.
3. Przesław dźwignię zmiany biegów w żądane ustawienie.

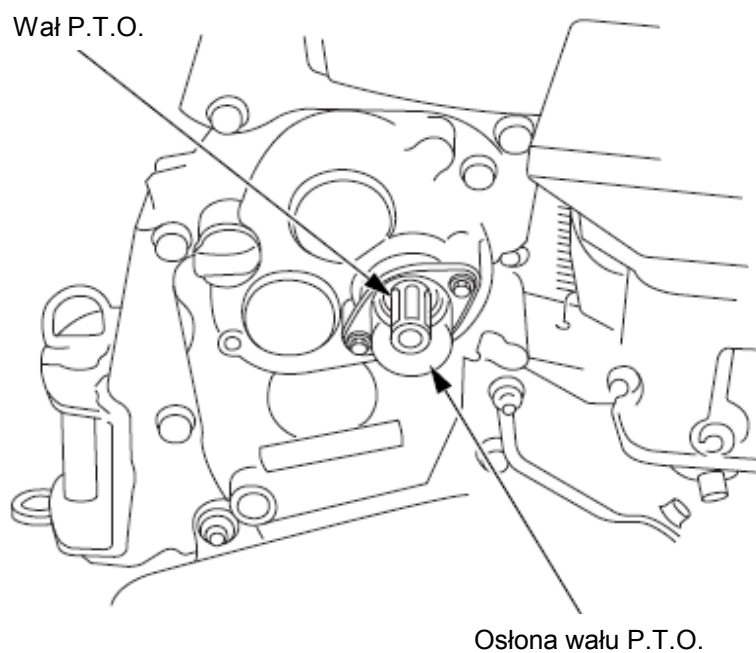
## 7. Wał odbioru mocy (P.T.O. – Power Take Off)

Do tego ciągnika jednoosiowego nie może być dołączany żaden osprzęt rotacyjny.  
(Jeśli takowy osprzęt zostanie zamontowany, maszyna w tej konfiguracji nie spełnia europejskiej normy EN709: 1997 + A4: 2009 „ciągniki kierowane przez pieszego”).

Wałek P.T.O. jest używany podczas prac stacjonarnych, łuskania, rozpylania oraz podczas koszenia itp. W celu użycia wałka odbioru mocy skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

**Nie pracuj maszyną ze zdjętą osłoną wału P.T.O., jeśli wał nie jest używany.**



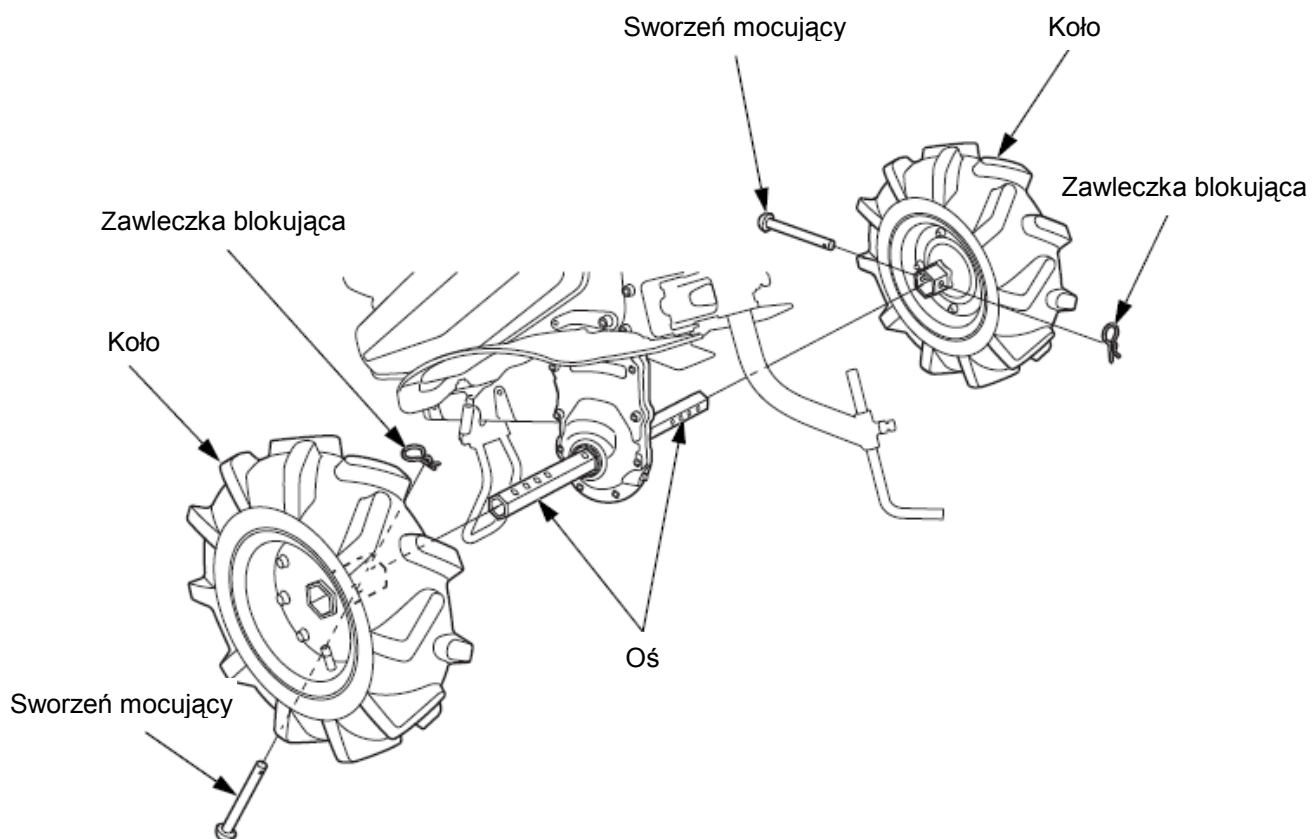


## 8. Demontaż i instalacja kół

Na czas demontażu i instalacji kół ustaw glebogryzarkę na równej nawierzchni, wyłącz silnik i zdejmij fajkę ze świecy zapłonowej.  
Zamknij zawór paliwa (pozycja OFF).

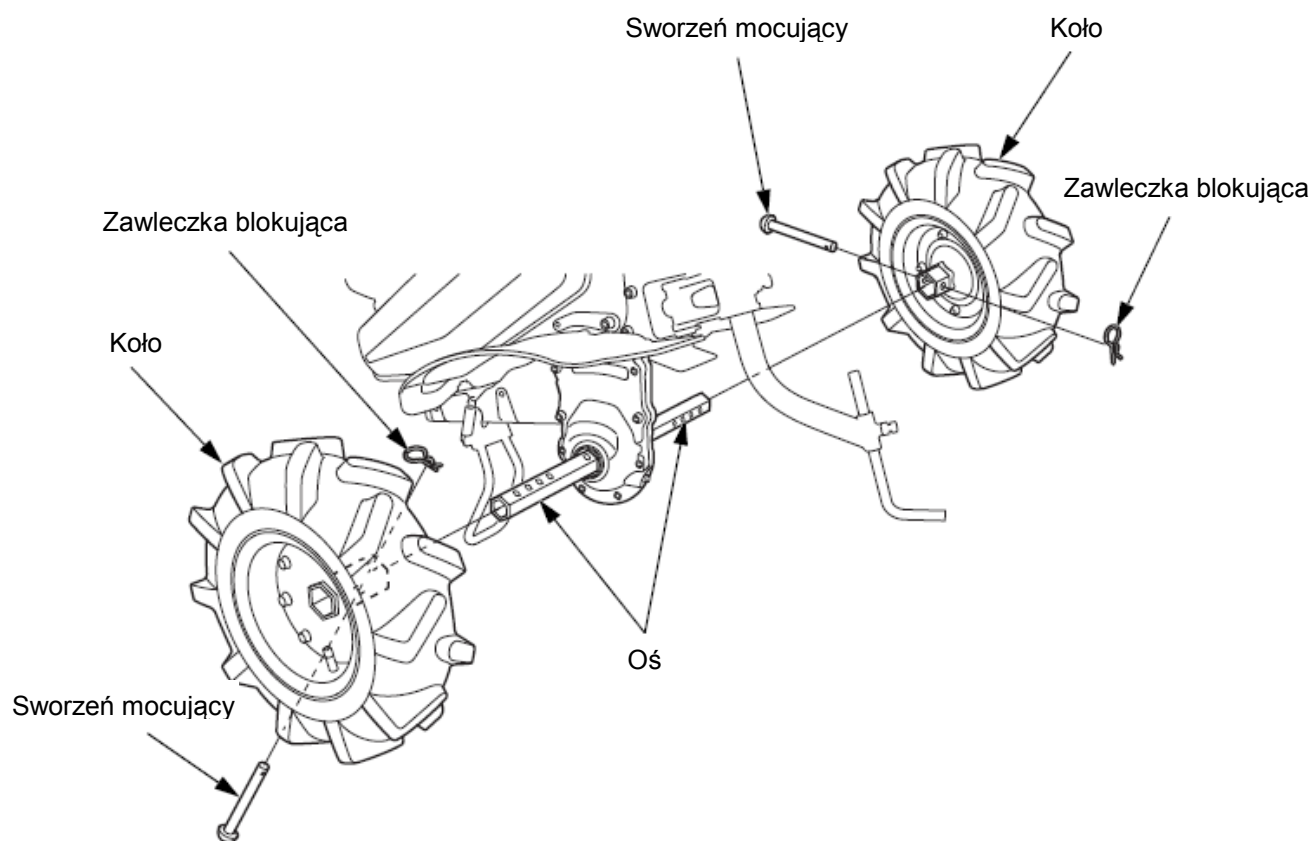
### Demontaż kół:

Wyjmij sworzeń mocujący i zawleczkę blokującą, następnie zdejmij koło.

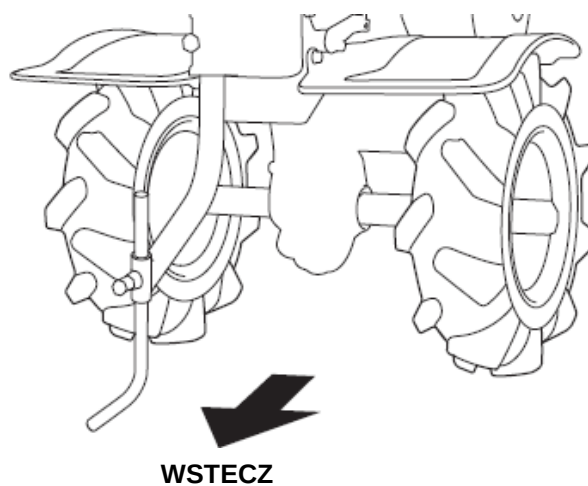


### Instalacja kół:

1. Nałóż koło na oś.
2. Zrównaj otwory w nasadzie koła z otworami na osi i następnie zamocuj sworzeń.
3. Załóż zawleczkę blokującą sworzeń.

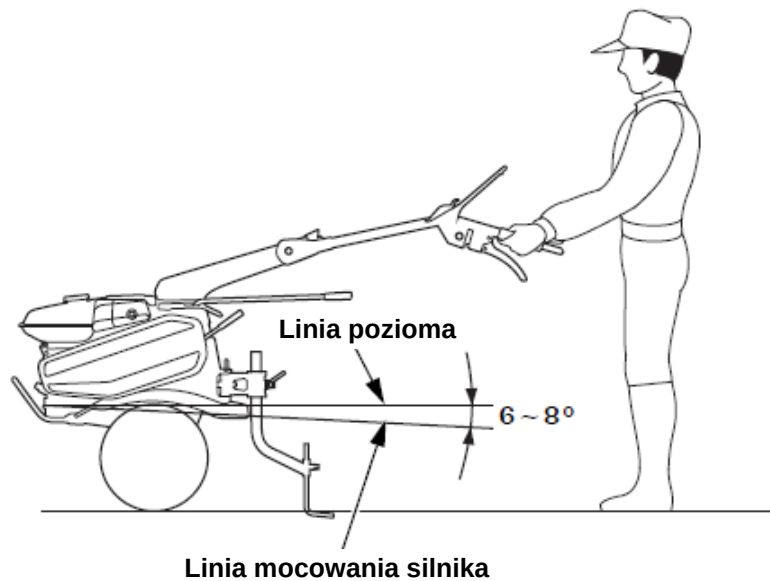


4. Wynikiem prawidłowej instalacji jest pokazany profil bieżnika.



## 9. Standardowy kąt pracy

Obniż lekko kierownicę glebogryzarki tak, aby przód maszyny podniósł się o ok.  $6 \sim 8^\circ$ .



Aby uzyskać maksymalną wydajność pracy glebogryzarką, w trakcie pracy staraj się utrzymywać maszynę stale pod podanym kątem:

### UWAGA!

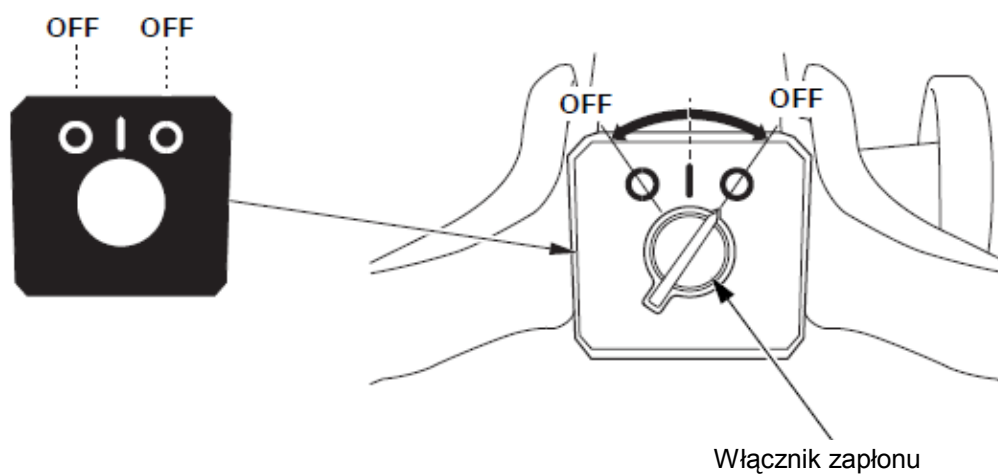
- Nie używaj noży, których wymiar średnicy przekracza 330mm.
- Używanie glebogryzarki na nierównościach może spowodować przewrócenie się maszyny.
- Zezwolenie osobom nieprzeszkolonym na pracę glebogryzarką może spowodować obrażenia.
- Zakładaj pełne, mocne buty. Operowanie glebogryzarką na bosą, w klapkach lub sandałach zwiększa ryzyko obrażeń.
- Nie pracuj glebogryzarką w nocy.
- Jeśli nie posiadasz wózka transportowego, glebogryzarkę musi przenosić dwóch ludzi.
- Jeśli noże zostaną zablokowane zbyt dużą ilością ziemi, błota, kamieni itp., natychmiast zatrzymaj silnik i oczyść noże w bezpiecznym miejscu. Do wykonania tej czynności konieczne zakładaj grube rękawice robocze.

Aby zapobiec wszelkim uszkodzeniom, przed każdym użyciem oraz po pracy dokładnie sprawdź stan maszyny.

## 7. ZATRZYMYWANIE SILNIKA

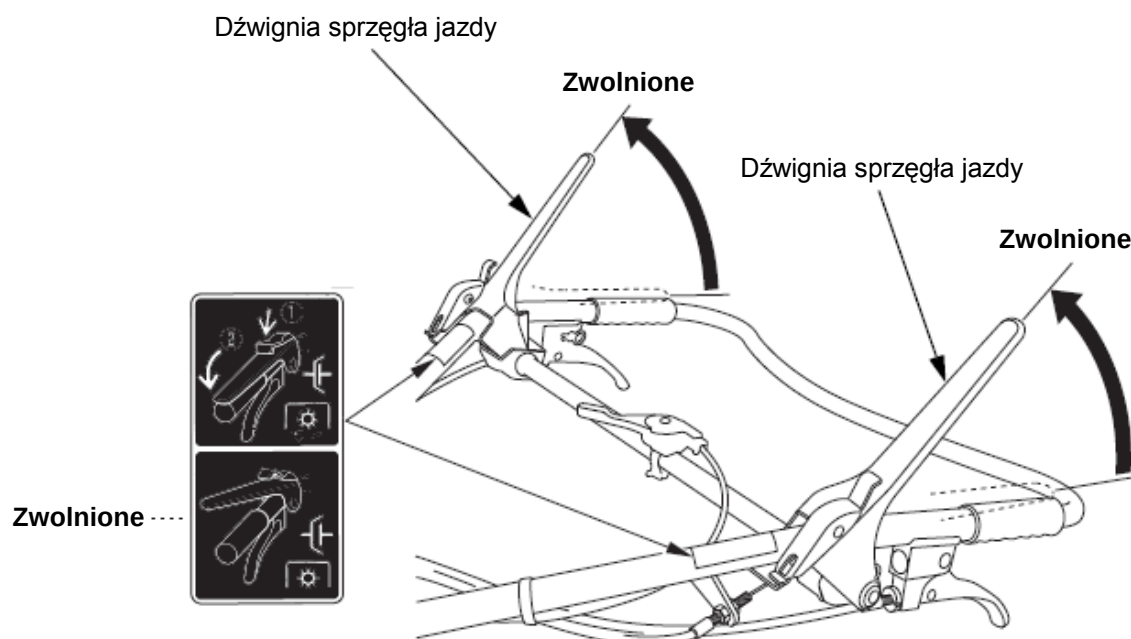
W sytuacji awaryjnej:

Przekręć włącznik zapłonu silnika w pozycję OFF.

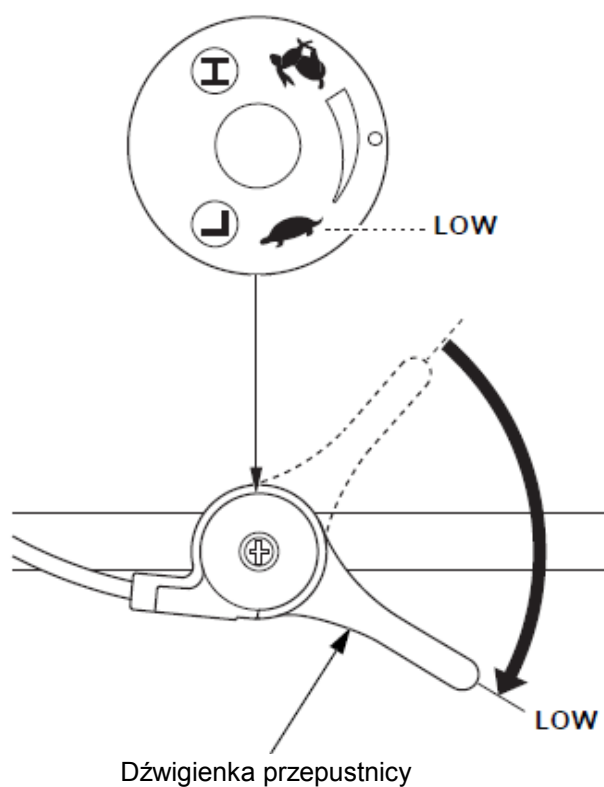


W trybie standardowym:

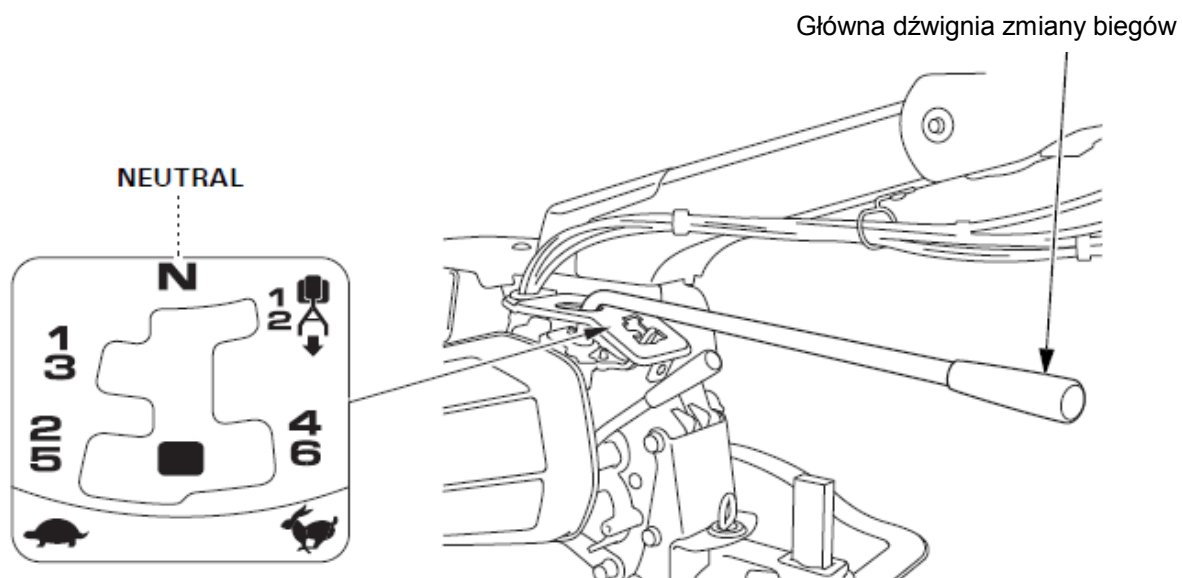
1. Zwolnij dźwignie sprzęgła jazdy.



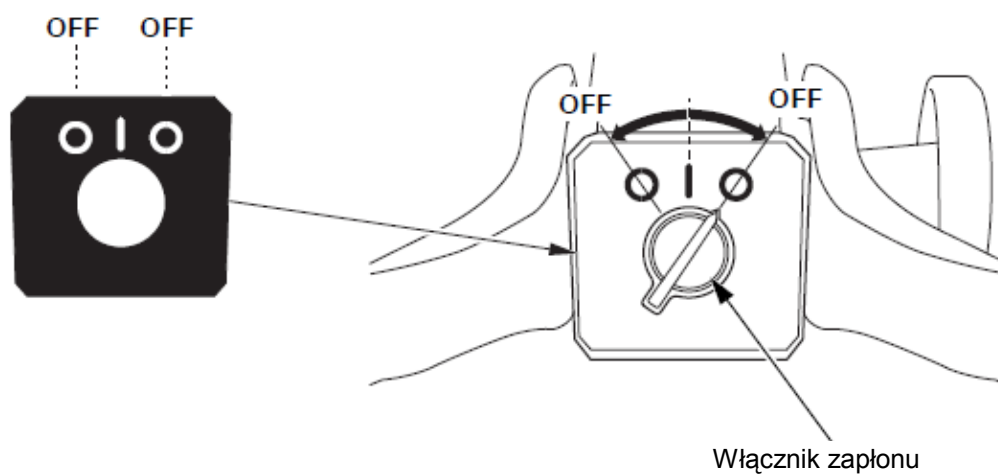
2. Przesław dźwigienkę przepustnicy w swoim kierunku (pozycja LOW-NISKIE).



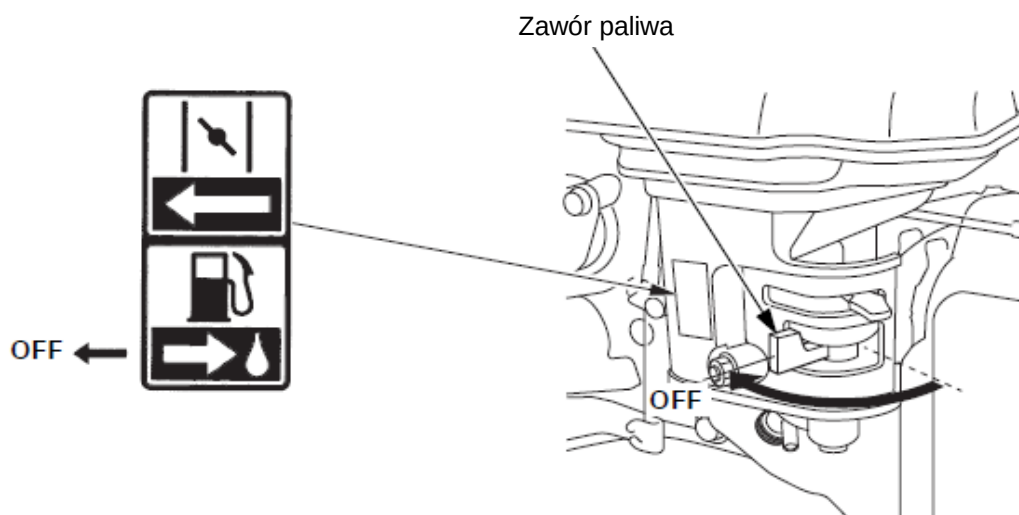
3. Ustaw główną dźwignię zmiany biegów w pozycji NEUTRAL – LUZ.



4. Przekręć włącznik zapłonu silnika w pozycję OFF.



5. Zamknij zawór paliwa (OFF).



## 8. KONSERWACJA

Okresowe przeglądy i regulacje są niezbędne do utrzymania urządzenia w idealnym stanie. Stosuj się do zaleceń zawartych w poniższej tabeli przeglądów.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

Przed rozpoczęciem przeglądu czy naprawy zawsze zatrzymaj silnik. Spaliny zawierają trujący tlenek węgla, którego wdychanie może doprowadzić do utraty przytomności, a nawet do śmierci. Jeśli silnik musi być uruchomiony, upewnij się, że zapewniona została bardzo dobra wentylacja.

### **UWAGA!**

Używaj tylko oryginalnych części zamiennych Hondy lub ich najwyższej jakości odpowiedników. Używanie części słabej jakości może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

## Tabela przeglądów

| Regularny przegląd okresowy (3)<br>Wykonuj co wskazaną ilość miesięcy lub liczbę przepracowanych godzin, w zależności co nastąpi pierwsze. |                    | Po okresie magazynowania                   | Przed każdym uruchomieniem | Po 1 m-cu lub 20 godzinach | Co 3 m-ce lub 50 godzin | Co 6 m-cy lub 100 godzin | Co rok lub co 300 godzin |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Wyszczególnienie                                                                                                                           |                    |                                            |                            |                            |                         |                          |                          |
| Olej silnikowy                                                                                                                             | Sprawdź poziom     |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
|                                                                                                                                            | Wymień             | O                                          |                            | O                          |                         | O                        |                          |
| Filtr powietrza                                                                                                                            | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
|                                                                                                                                            | Oczyść             |                                            |                            |                            | O (1)                   |                          |                          |
|                                                                                                                                            | Wymień             |                                            |                            |                            |                         |                          | O                        |
| Wygląd zewnętrzny                                                                                                                          | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Działanie sprzęgła jazdy                                                                                                                   | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Działanie sprzęgła bocznego                                                                                                                | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Dokręcenie śrub i nakrętek                                                                                                                 | Sprawdź-dokręć     |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Linki i przewody                                                                                                                           | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Działanie silnika                                                                                                                          | Sprawdź            |                                            | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Filtr osadnikowy                                                                                                                           | Oczyść             |                                            |                            |                            |                         | O                        |                          |
| Świeca zapłonowa                                                                                                                           | Sprawdź-wyreguluj  |                                            |                            |                            |                         | O                        |                          |
|                                                                                                                                            | Wymień             |                                            |                            |                            |                         |                          | O                        |
| Olej przekładniowy                                                                                                                         | Sprawdź poziom     | O                                          | O                          |                            |                         |                          |                          |
| Luzy zaworowe                                                                                                                              | Sprawdź-wyreguluj  |                                            |                            |                            |                         |                          | O (2)                    |
| Komora spalania                                                                                                                            | Oczyść             | Po każdych 500 godzinach (2)               |                            |                            |                         |                          |                          |
| Zbiornik i filtr paliwa                                                                                                                    | Oczyść             | O (2)                                      |                            |                            |                         | O (2)                    |                          |
| Linka sprzęgła głównego                                                                                                                    | Wyreguluj          |                                            |                            | O (2)                      |                         | O (2)                    |                          |
| Linka sprzęgła bocznego                                                                                                                    | Wyreguluj          |                                            |                            |                            |                         |                          | O                        |
| Linka przepustnicy                                                                                                                         | Wyreguluj          |                                            |                            |                            |                         |                          | O                        |
| Pasek napędowy                                                                                                                             | Wyreguluj napięcie |                                            |                            | O (2) (4)                  |                         | O (2) (4)                |                          |
| Wolne obroty                                                                                                                               | Sprawdź-wyreguluj  |                                            |                            |                            |                         |                          | O (2)                    |
| Przewody paliwowe                                                                                                                          | Sprawdź            | Co 2 lata (wymień, jeśli to konieczne) (2) |                            |                            |                         |                          |                          |

(1) Wykonuj tę czynność co 10 roboczogodzin lub codziennie, jeśli pracujesz w silnie zapyłonym środowisku.

(2) Obsługa tych pozycji musi być wykonana przez autoryzowany serwis.

(3) Jeśli użytkujesz maszynę w celach komercyjnych, zapisuj przepracowane godziny, aby zapewnić prawidłowe czasookresy zabiegów konserwacyjnych.

(4) Sprawdź, czy pasek nie jest popękany lub nadmiernie zużyty, jeśli tak – wymień na nowy.

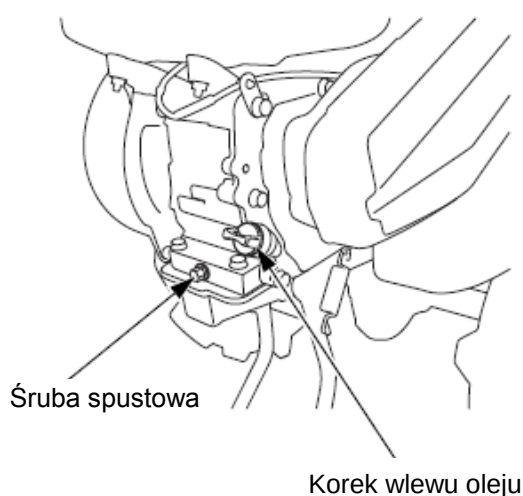


## 1. Wymiana oleju silnikowego

Zlewaj olej, gdy silnik jest jeszcze ciepły, pozwoli to na szybkie i całkowite opróżnienie miski olejowej.

1. Umieść pod silnikiem odpowiedni pojemnik na zużyty olej i wykręć korek wlewu oleju, śrubę spustową oleju i podkładkę uszczelniającą.
2. Pochyl lekko glebogryzarkę w przód, aby zlać olej.
3. Pozwól, aby zużyty olej całkowicie spłynął i następnie wkręć z powrotem śrubę spustową oleju wraz z nową podkładką uszczelniającą. Dokładnie dokręć śrubę spustową.
4. Napełnij miskę nowym zalecanym olejem (patrz str. 14) do oznaczenia górnego poziomu.
5. Załóż i dokładnie zakręć korek wlewu oleju.

Pojemność oleju silnikowego: 0,58 l



Po zakończeniu czynności związanych ze zużyтым olejem silnikowym, zawsze umyj ręce wodą z mydłem.

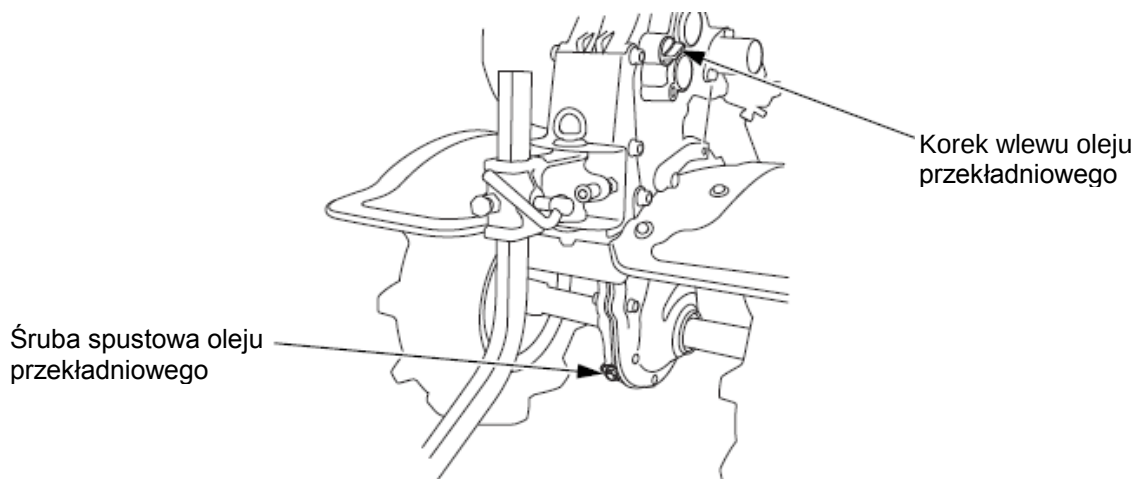
### UWAGA

Prosimy utylizuj zużyty olej w sposób, który nie będzie szkodził środowisku naturalnemu. Zalecamy dostarczenie zużytego oleju w odpowiednim pojemniku do lokalnego serwisu w celu oddania do przetworzenia. W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać zużytego oleju do śmieci komunalnych, ani wylewać do gruntu czy kanalizacji.

## 2. Wymiana oleju przekładniowego

1. Ustaw glebogryzarkę na równej nawierzchni.
2. Wykręć korek wlewu oleju przekładniowego i śrubę spustową, aby zlać olej.
3. Wkręć z powrotem śrubę spustową. Napełnij skrzynię przekładni tym samym gatunkiem oleju, co silnik (patrz str. 14) do oznaczenia górnego poziomu. Zakręć korek wlewu oleju.

Pojemność oleju w przekładni: 2,20 l



Po zakończeniu czynności związanych ze zużyтым olejem silnikowym, zawsze umyj ręce wodą z mydłem.

### UWAGA

Prosimy utylizuj zużyty olej w sposób, który nie będzie szkodził środowisku naturalnemu. Zalecamy dostarczenie zużytego oleju w odpowiednim pojemniku do lokalnego serwisu w celu oddania do przetworzenia. W żadnym wypadku nie wolno wyrzucać zużytego oleju do śmieci komunalnych, ani wylewać do gruntu czy kanalizacji.

### 3. Obsługa serwisowa filtra powietrza

Zabrudzony filtr powietrza będzie utrudniał dopływ powietrza do gaźnika. Aby zapewnić prawidłową pracę gaźnika, regularnie sprawdzaj stan filtra powietrza. Dokonuj przeglądów i czyszczenia filtra częściej, jeśli pracujesz w silnie zapyłonym środowisku.



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

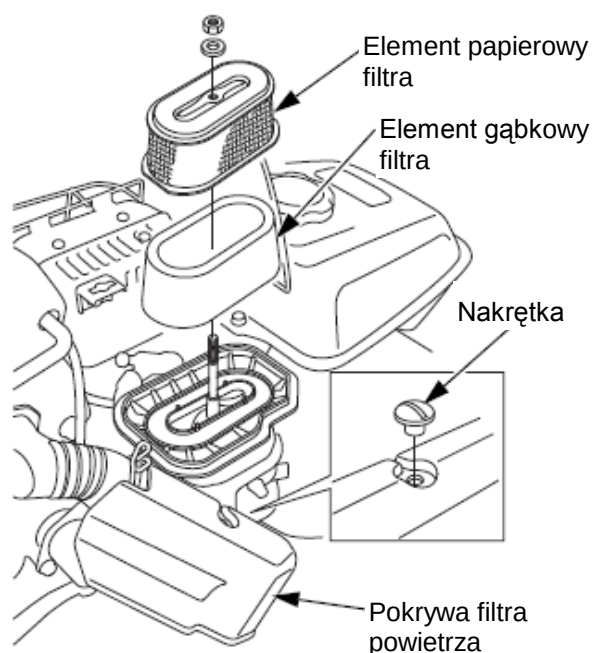
Nigdy nie używaj benzyny lub rozpuszczalników o niskim punkcie zapłonu do czyszczenia elementów filtra powietrza. Możesz spowodować pożar, a nawet wybuch.



#### UWAGA!

Nigdy nie uruchamiaj maszyny bez filtra powietrza. Spowoduje to nagle, bardzo szybkie zużycie silnika.

1. Za pomocą płaskiego śrubokręta lub podobnego narzędzia odkręć śrubę mocującą pokrywę silnika i zdejmij górną pokrywę.
2. Odkręć nakrętkę pokrywy filtra powietrza i zdejmij pokrywę. Wyjmij wkłady filtra powietrza i rozdziel je. Ostrożnie, ale dokładnie sprawdź, czy obydwa elementy (wkłady) nie mają żadnych dziur lub przetarć i ewentualnie wymień na nowe, jeśli są uszkodzone.



3. Oczyszczyć obydwa wkłady, jeśli mają być ponownie użyte.

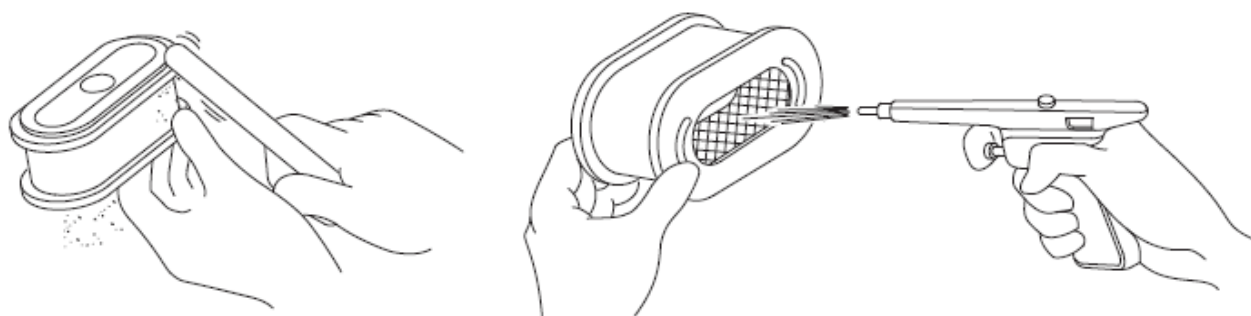
**Element gąbkowy:**

Umyj w ciepłej wodzie z mydłem, wypłucz i dokładnie wysusz. Możesz również umyć wkład w rozpuszczalniku o wysokim punkcie zapłonu i całkowicie wysuszyć. Zanurz wkład w czystym oleju silnikowym, a następnie wyciśnij nadmiar oleju. Jeśli we wkładzie gąbkowym pozostanie zbyt dużo oleju, silnik będzie dymił po uruchomieniu.



**Element papierowy:**

Kilkukrotnie uderz lekko elementem papierowym o twardą powierzchnię, aby usunąć nadmiar brudu lub przedmuchaaj sprężonym powietrzem od wewnętrznej do zewnętrznej strony wkładu. Nigdy nie próbuj usunąć brudu za pomocą szczotki – spowoduje to tylko głębsze wtarcie kurzu we włókna wkładu. Jeśli wkład jest nadmiernie zabrudzony – wymień go na nowy.



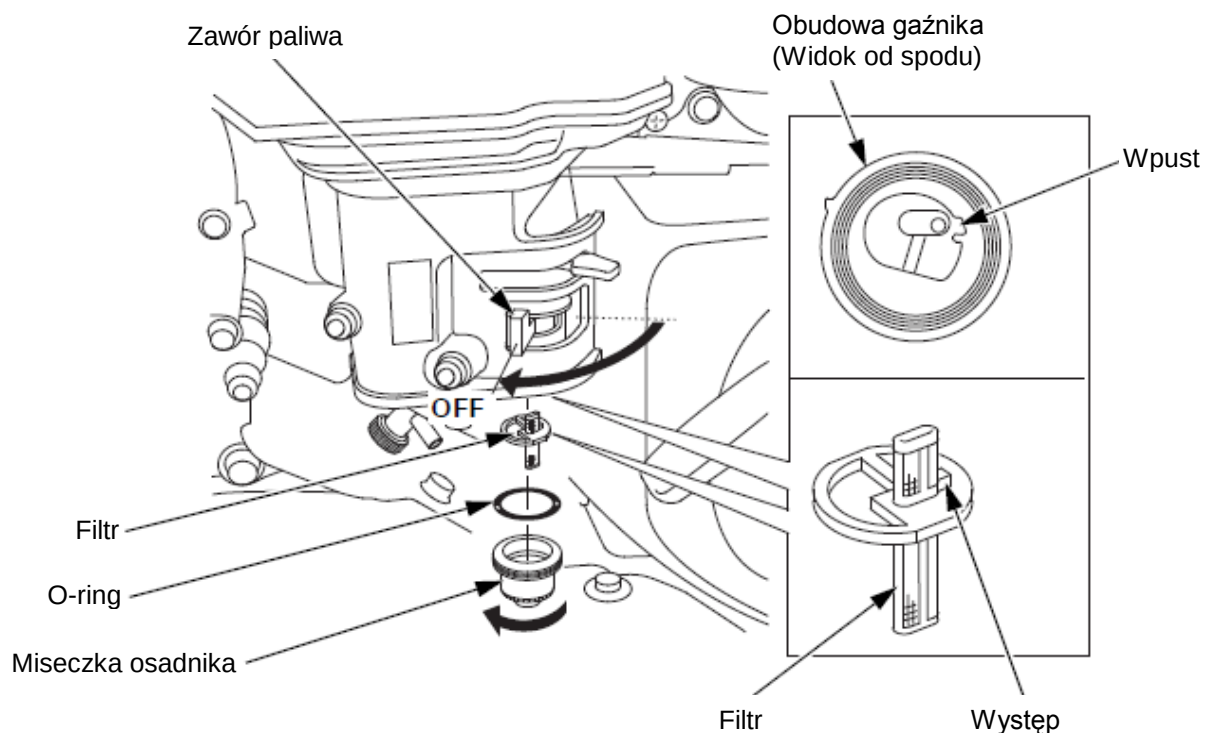
4. Dokładnie z powrotem zamontuj wkłady filtra i pokrywę filtra powietrza.  
5. Zamknij górną pokrywę silnika i zakręć śrubę mocującą (patrz str. 41).

#### 4. Czyszczenie miseczki osadnikowego filtra paliwa

##### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

**Benzyna jest wysoce łatwopalna, a w pewnych warunkach wybuchowa. Nie pal i nie dopuszczaj otwartego ognia lub iskier w pobliże benzyny.**

1. Zamknij zawór paliwa (OFF) i wykręć miseczkę osadnika, zdejmij O-ring i wyjmij filtr.
2. Umyj zdemonstrowane części w rozpuszczalniku i dokładnie osusz.
3. Umieść filtr i O-ring w zaworze paliwa, a następnie zamontuj miseczkę osadnika.  
Wsunąć występ filtra we wpust w obudowie gaźnika.  
Upewnij się, że filtr jest prawidłowo zamocowany.
4. Dokładnie dokręć miseczkę osadnika.
5. Otwórz zawór paliwa (ON) i sprawdź, czy nie ma wycieku lub nieszczelności.



## 5. Obsługa serwisowa świecy zapłonowej

**Zalecane świece zapłonowe:** BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (DENSO)

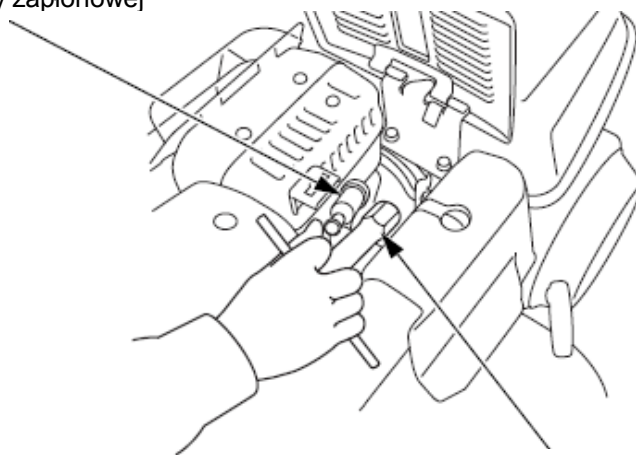
Aby zapewnić prawidłową pracę silnika, świeca musi być wolna od nalotu, a odległość między elektrodami musi być właściwie ustawiona.

1. Otwórz górną pokrywę silnika (patrz str. 41).
2. Zdejmij fajkę świecy zapłonowej i użyj klucza do świec zapłonowych, aby wykręcić świecę.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO !**

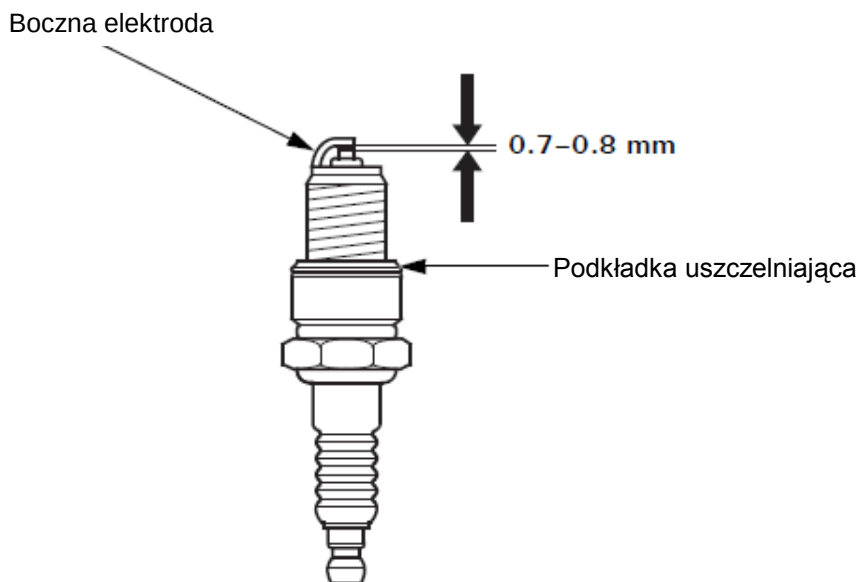
**Jeśli silnik dopiero co zakończył pracę, tłumik będzie bardzo gorący. Uważaj, aby nie dotknąć gorącego tłumika.**

Fajka świecy zapłonowej



Klucz do świec zapłonowych

3. Wizualnie sprawdź stan świecy. Wyrzuć ją, jeśli widoczne jest jej zużycie lub jeśli izolator ceramiczny jest pęknięty lub obłupany. Oczyszć elektrody drucianą szczotką przed ponownym jej zamontowaniem.
4. Zmierz odstęp pomiędzy elektrodami przy pomocy szczelinomierza. Skoryguj odstęp, jeśli jest to konieczne, poprzez ostrożne dogięcie bocznej elektrody. Odstęp powinien wynosić: **0,70 - 0,80 mm**



5. Przed ponownym wkręceniem sprawdź, czy podkładka świecy zapłonowej jest w dobrym stanie i wkręć świecę ręcznie w gniazdo, uważając, aby nie uszkodzić gwintu.
6. Po ręcznym wkręceniu świecy dokręć ją kluczem, aby docisnąć podkładkę.

#### UWAGA

W przypadku montowania nowej świecy, dokręć kluczem o 1/2 obrotu, natomiast w przypadku montowania świecy używanej dokręć kluczem o 1/8 - 1/4 obrotu.



#### UWAGA!

- Świeca zapłonowa musi być bardzo dokładnie dokręcona. Niewłaściwie dokręcona świeca bardzo się nagrzewa i w ten sposób może spowodować uszkodzenie silnika.
- Nigdy nie używaj świecy zapłonowej o niewłaściwych parametrach.

## 6. Czyszczenie dźwigni sprzęgła jazdy

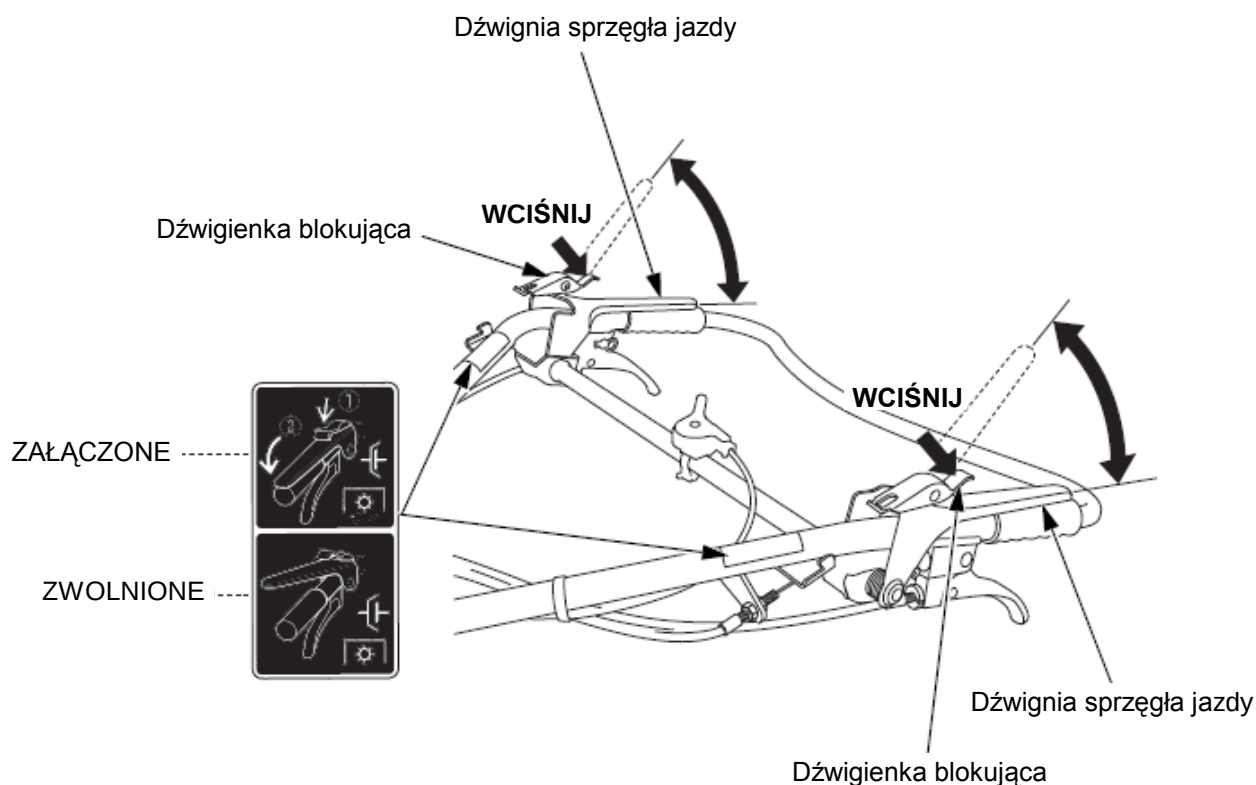
Jeśli dźwigienki blokujące i dźwignie sprzęgła jazdy nie działają płynnie lub jeśli sprzęgło łączy się poprzez ściśnięcie tylko dźwigni sprzęgła jazdy, ale bez wcześniejszego wciśnięcia dźwigienek blokujących, należy oczyścić dźwignie sprzęgła jazdy.

1. Usuń wszelki brud i przedmioty obce.  
Wytrzyj i oczyść punkt podparcia dźwigni sprzęgła jazdy i dźwigienki blokującej.

### UWAGA

Nie nakładaj żadnego środka smarnego, oleju lub czyszczywa na dźwignie sprzęgła jazdy i dźwigienki blokujące.

Smar lub czyszczywo będzie przyciągać brud i inne zanieczyszczenia.



2. Sprawdź, czy dźwignie sprzęgła jazdy i dźwigienki blokujące działają płynnie.  
Jeśli dźwigienki blokujące i dźwignie sprzęgła jazdy nie działają płynnie lub jeśli sprzęgło łączy się poprzez ściśnięcie tylko dźwigni sprzęgła jazdy, ale bez wcześniejszego wciśnięcia dźwigienek blokujących, należy dostarczyć gębogryzarkę do Autoryzowanego Serwisu Hondy.

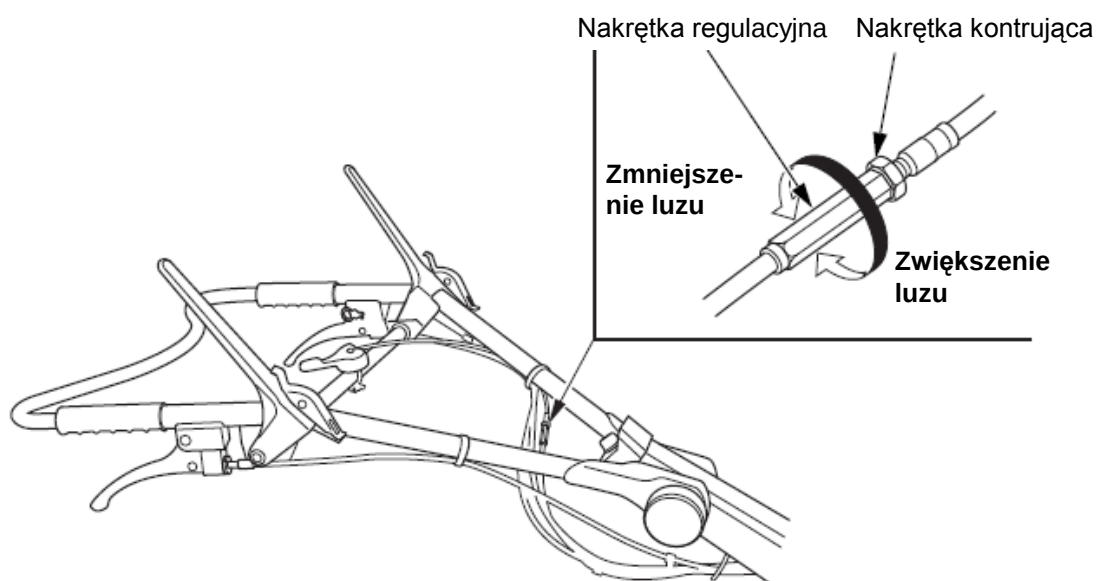
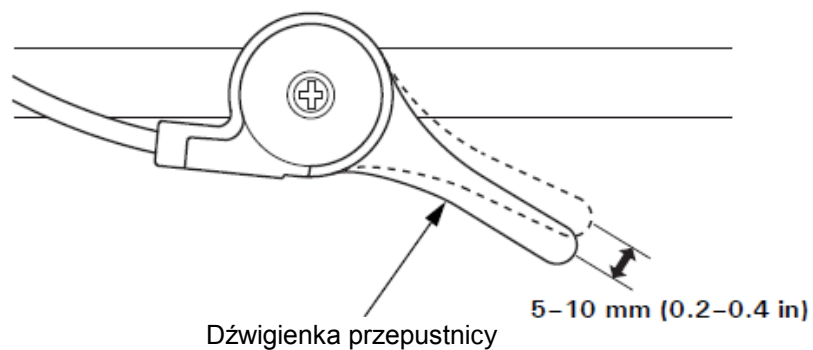


## 7. Regulacja linki przepustnicy (gazu)

Zmierz luz na końcu dźwigienki przepustnicy.

Luz powinien wynosić: 5 – 10 mm

Jeśli wartość luzu nie jest prawidłowa, poluzuj nakrętkę kontruującą i dokonaj odpowiedniej regulacji przekręcając nakrętkę regulacyjną tak, aby otrzymać prawidłową wartość luzu.

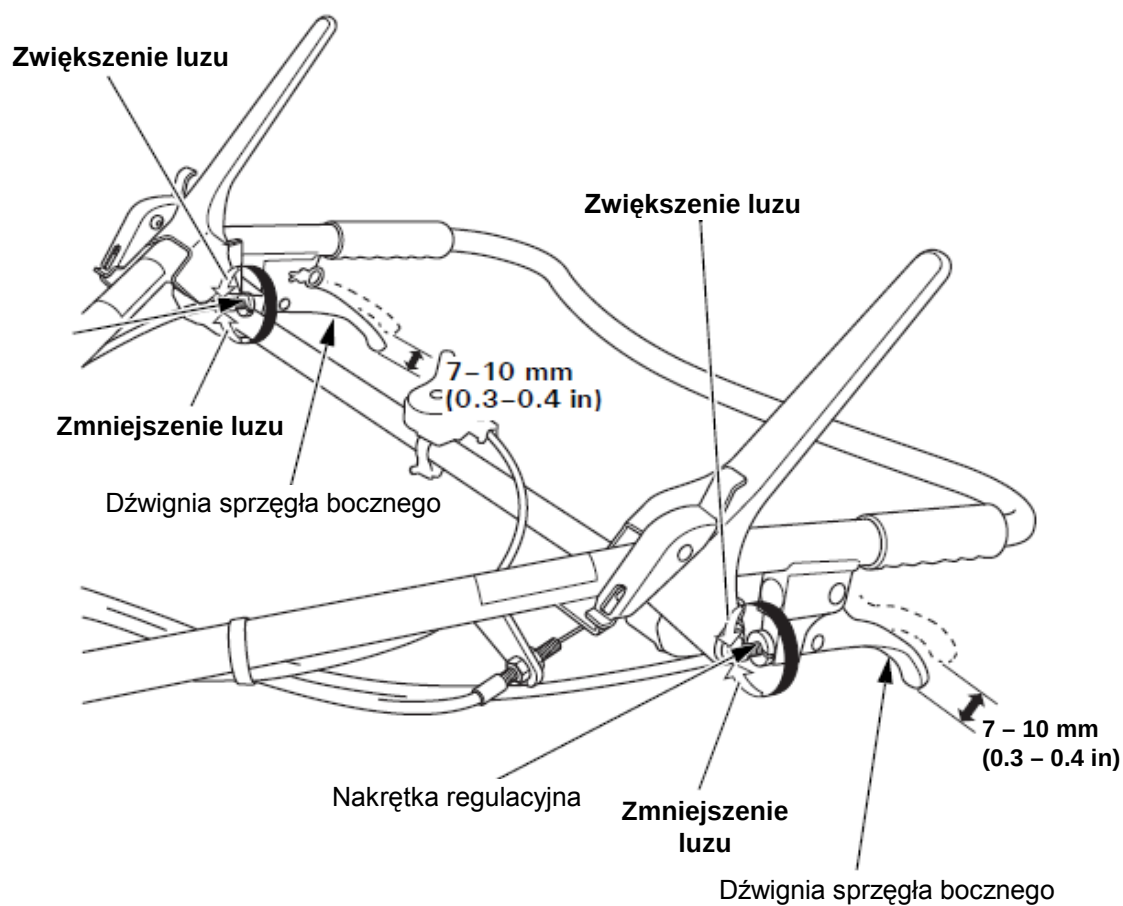


## 8. Regulacja linki sprzęgła bocznego

Zmierz luz na końcu dźwigni bocznego sprzęgła.

Luz powinien wynosić: 7 – 10 mm

Jeśli wartość luzu nie jest prawidłowa, przekręć nakrętkę regulacyjną tak, aby otrzymać prawidłową wartość luzu.



## 9. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Na czas transportu glebogryzarki, zamknij zawór paliwa (OFF) i utrzymuj maszynę w poziomie, aby zapobiec wyciekowi paliwa. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu.

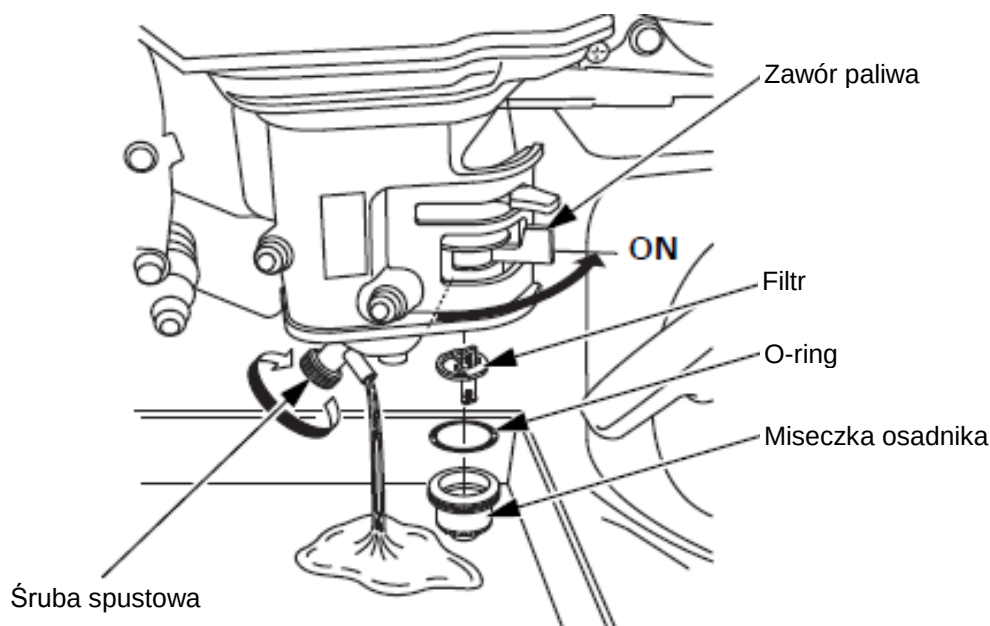
Przed odstawieniem maszyny do magazynowania na dłuższy okres czasu:

1. Upewnij się, że miejsce przechowywania jest wolne od nadmiernej wilgoci i kurzu.
2. Zlej paliwo:

### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

**Benzyna jest wysoce łatwopalna, a w niektórych warunkach wybuchowa. Nie pal i nie dopuszczaj otwartego ognia i isker w pobliżu miejsca, gdzie zlewasz paliwo.**

- a. Przy zamkniętym zaworze paliwa (OFF), wykręć i opróżnij osadnikowy filtr paliwa.
- b. Otwórz zawór paliwa (ON) i zlej paliwo ze zbiornika do odpowiedniego kanistra.
- c. Zamontuj miseczkę osadnika, O-ring oraz filtr i dokładnie dokręć.
- d. Poluzuj śrubę spustową gaźnika i zlej paliwo do odpowiedniego pojemnika.



3. Pociągnij lekko linkę rozrusznika do momentu wyczucia oporu. Pociągaj dalej za linkę rozrusznika, aż nacięcie na kole pasowym zrówna się z otworem na rozruszniku.

W tym punkcie zawory wydechowe i ssący zamykają komorę spalania, co zabezpiecza silnik przed przedostawaniem się kurzu do wnętrza silnika i działaniem korozji.

4. Wymień olej silnikowy i olej w przekładni.
5. Przykryj glebogryzarkę.

Nie ustawiaj glebogryzarki tak, aby opierała się na rączkach. Spowoduje to, że olej dostanie się do cylindra lub nastąpi wyciek paliwa.

## 10. USUWANIE USTEREK

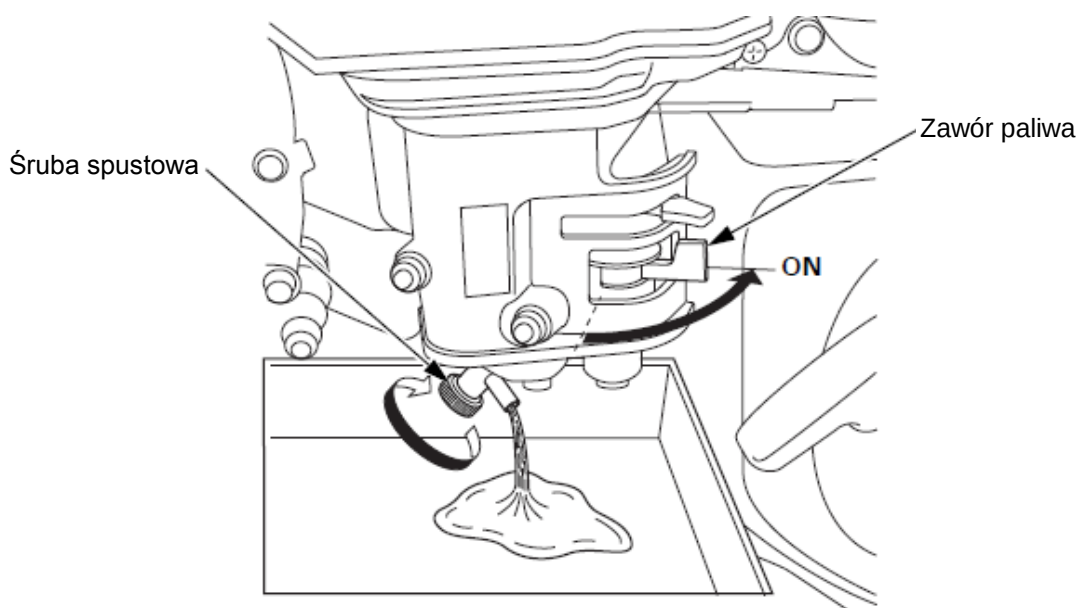
### Jeśli nie można uruchomić silnika:

1. Czy w zbiorniku jest wystarczająco dużo paliwa?
2. Czy zawór paliwa jest otwarty (ON)?
3. Czy benzyna dociera do gaźnika?

Aby sprawdzić – przy otwartym zaworze paliwa poluzuj śrubę spustową. Paliwo powinno swobodnie wypływać. Zakręć śrubę spustową.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Jeśli dojdzie do rozlania paliwa, upewnij się, że miejsce to wyschło, zanim będziesz sprawdzał świecę zapłonową lub uruchamiał silnik. Rozlane paliwo lub jego opary mogą się zapalić.



4. Czy włącznik zapłonu silnika ustawiony jest w pozycji ON?
5. Czy świeca zapłonowa jest w dobrym stanie?

Wykręć i sprawdź świecę zapłonową. Oczyszczyć, wyreguluj szczelinę między elektrodami, wysusz świecę. Jeśli to konieczne – wymień na nową.

6. Jeśli nadal nie możesz uruchomić silnika, skontaktuj się z Autoryzowanym Serwisem Hondy.

## 11. DANE TECHNICZNE

| Model maszyny                                                                       | F560                                                   |    |                      |         |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----|----------------------|---------|-------|
| Kod opisowy                                                                         | FZBF                                                   |    |                      |         |       |
| Typ                                                                                 | FEC                                                    | TE | SPE                  | GE      | SE    |
| Wymiary                                                                             |                                                        |    |                      |         |       |
| Długość                                                                             | 1585 mm                                                |    |                      | 1645 mm |       |
| Szerokość                                                                           | 610 mm                                                 |    |                      |         |       |
| Wysokość                                                                            | 1035 mm                                                |    |                      |         |       |
| Sucha masa (ciężar)                                                                 | 58 kg                                                  |    |                      | 83 kg   | 73 kg |
| Silnik                                                                              |                                                        |    |                      |         |       |
| Model                                                                               | GX160                                                  |    |                      |         |       |
| Typ                                                                                 | 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV, wymuszony obieg powietrza |    |                      |         |       |
| Pojemność skokowa                                                                   | 163 cm <sup>3</sup>                                    |    |                      |         |       |
| Średnica x skok                                                                     | 68.0 x 45.0 mm                                         |    |                      |         |       |
| System zapłonu                                                                      | Iskrownik tranzystorowy                                |    |                      |         |       |
| Świeca zapłonowa                                                                    | BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)                         |    |                      |         |       |
| Pojemność miski olejowej                                                            | 0,58 ℓ                                                 |    |                      |         |       |
| Pojemność zbiornika paliwa                                                          | 2,3 ℓ                                                  |    |                      |         |       |
| Sprzęgło                                                                            | Pasek napędowy                                         |    |                      |         |       |
| Ilość oleju w przekładni                                                            | 2,20 ℓ                                                 |    |                      |         |       |
| Hałas i wibracje                                                                    |                                                        |    |                      |         |       |
| Poziom ciśnienia dźwięku w uszach operatora (EN ISO 11 200: 1995)                   |                                                        |    | 82 dB (A)            |         |       |
| Niepewność pomiarowa                                                                |                                                        |    | 1 dB (A)             |         |       |
| Zmierzony poziom mocy akustycznej (dla redlicy motorowej wg 2000/14/EC, 2005/88/EC) |                                                        |    | 99 dB(A)             |         |       |
| Niepewność pomiarowa                                                                |                                                        |    | 1 dB (A)             |         |       |
| Poziom wibracji oddziałujących na przedramię (EN1033:1995)                          |                                                        |    | 8,4 m/s <sup>2</sup> |         |       |
| Niepewność pomiarowa                                                                |                                                        |    | 3,4 m/s <sup>2</sup> |         |       |

### WAŻNE

Dane techniczne ze względu na wprowadzane unowocześnienia, mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

## LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH

Adresy oraz telefony do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Aries Power Equipment Sp. z o.o. znajdziesz na stronie internetowej: [www.ariespower.pl](http://www.ariespower.pl) lub [www.mojahonda.pl](http://www.mojahonda.pl) oraz pod podanymi poniżej telefonami:

Centrala:  
Warszawa 01-493,  
ul. Wrocławska 25,  
tel. (0 22) 861 43 01  
[info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

Serwis Centralny:  
Warszawa 02-844,  
ul. Puławska 467,  
tel. (0 22) 894 08 90  
[serwis@ariespower.pl](mailto:serwis@ariespower.pl)

## ADRESY GŁÓWNYCH DYSTRYBUTORÓW HONDY

### AUSTRIA

Honda Austria GmbH  
Hondastraße 1  
2351 Wiener Neudorf  
Tel. : +43 (0)2236 690 0  
Fax : +43 (0)2236 690 480  
<http://www.honda.at>  
✉ [HondaPP@honda.co.at](mailto:HondaPP@honda.co.at)

### BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.  
Estonian Branch  
Tulika 15/17  
10613 Tallinn  
Tel. : +372 6801 300  
Fax : +372 6801 301  
✉ [honda.baltic@honda-eu.com](mailto:honda.baltic@honda-eu.com)

### BELGIUM

Honda Belgium  
Doomveld 180-184  
1731 Zellik  
Tel. : +32 2620 10 00  
Fax : +32 2620 10 01  
<http://www.honda.be>  
✉ [BH\\_PE@HONDA-EU.COM](mailto:BH_PE@HONDA-EU.COM)

### BULGARIA

Kirov Ltd.  
49 Tsaritsa Yoana blvd  
1324 Sofia  
Tel. : +359 2 93 30 892  
Fax : +359 2 93 30 814  
<http://www.kirov.net>  
✉ [honda@kirov.net](mailto:honda@kirov.net)

### CROATIA

Hongoldonia d.o.o.  
Jelkovecka Cesta 5  
10360 Sesvete — Zagreb  
Tel. : +385 1 2002053  
Fax : +385 1 2020754  
<http://www.hongoldonia.hr>  
✉ [jure@hongoldonia.hr](mailto:jure@hongoldonia.hr)

### CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons  
Ltd.  
162, Yiannos Kranidiotis  
Avenue  
2235 Latsia, Nicosia  
Tel. : +357 22 715 300  
Fax : +357 22 715 400

### CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.  
U Zavodiste 251/8  
15900 Prague 5 - Velka  
Chuchle  
Tel. : +420 2 838 70 850  
Fax : +420 2 667 111 45  
<http://www.honda-stroje.cz>

### DENMARK

Tima Products A/S  
Tårnfalkevej 16  
2650 Hvidovre  
Tel. : +45 36 34 25 50  
Fax : +45 36 77 16 30  
<http://www.tima.dk>

### FINLAND

OY Brandt AB.  
Tuupakantie 7B  
01740 Vantaa  
Tel. : +358 20 775 7200  
Fax : +358 9 878 5276  
<http://www.brandt.fi>

### FRANCE

Honda Relations Clients  
TSA 80627  
45146 St Jean de la Ruelle Cedex  
Tel. : 02 38 81 33 90  
Fax : 02 38 81 33 91  
<http://www.honda-fr.com>  
✉ [espaceclient@honda-eu.com](mailto:espaceclient@honda-eu.com)

### GERMANY

Honda Deutschland  
GmbH  
Sprendlinger Landstraße 166  
63069 Offenbach am Main  
Tel. : 01 80 5/20 20 90  
Fax : +49 69 8320 20  
<http://www.honda.de>  
✉ [info@post.honda.de](mailto:info@post.honda.de)

### GREECE

General Automotive Co S.A.  
71 Leoforos Athinon  
10173 Athens  
Tel. : +30 210 349 7809  
Fax : +30 210 346 7329  
<http://www.honda.gr>  
✉ [info@saracakis.gr](mailto:info@saracakis.gr)

## **HUNGARY**

**Motor Pado Co., Ltd.**  
Kamaraerdei ut 3.  
2040 Budaors  
Tel. : +36 23 444 971  
Fax : +36 23 444 972  
<http://www.hondakisgepek.hu>  
✉ [info@hondakisgepek.hu](mailto:info@hondakisgepek.hu)

## **ICELAND**

**Bernhard ehf.**  
Vatnagardar 24-26  
104 Reykjavik  
Tel. : +354 520 1100  
Fax : +354 520 1101  
<http://www.honda.is>

## **IRELAND**

**Two Wheels Ltd**  
M50 Business Park, Ballymount  
Dublin 12  
Tel. : +353 1 4381900  
Fax : +353 1 4607851  
<http://www.hondaireland.ie>  
✉ [Service@hondaireland.ie](mailto:Service@hondaireland.ie)

## **ITALY**

**Honda Italia Industriale S.p.A.**  
Via della Cecchignola, 5/7  
00143 Roma  
Tel. : +848 846 632  
Fax : +39 065 4928 400  
<http://www.hondaitalia.com>  
✉ [info.power@honda-eu.com](mailto:info.power@honda-eu.com)

## **MALTA**

**The Associated Motors  
Company Ltd.**  
New Street in San Gwakklin Road  
Mrieheil Bypass, Mrieheil QRM17  
Tel. : +356 21 498 561  
Fax : +356 21 480 150

## **NETHERLANDS**

**Honda Nederland B.V.**  
Afd. Power Equipment  
Capronilaan 1  
1119 NN Schiphol-Rijk  
Tel. : +31 20 7070000  
Fax : +31 20 7070001  
<http://www.honda.nl>

## **NORWAY**

**Berema AS**  
P.O. Box 454  
1401 Ski  
Tel. : +47 64 86 05 00  
Fax : +47 64 86 05 49  
<http://www.berema.no>  
✉ [berema@berema.no](mailto:berema@berema.no)

## **POLAND**

**Aries Power Equipment Sp. z o.o.**  
ul. Wroclawska 25  
01-493 Warszawa  
Tel. : +48 (22) 861 43 01  
Fax : +48 (22) 861 43 02  
<http://www.ariespower.pl>  
<http://www.mojahonda.pl>  
✉ [info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

## **PORTUGAL**

**Honda Portugal, S.A.**  
Rua Fontes Pereira de Melo 16  
Abrunheira, 2714-506 Sintra  
Tel. : +351 21 915 53 33  
Fax : +351 21 915 23 54  
<http://www.honda.pt>  
✉ [honda.produtos@honda-eu.com](mailto:honda.produtos@honda-eu.com)

## **REPUBLIC OF BELARUS**

**Scanlink Ltd.**  
Kozlova Drive, 9  
220037 Minsk  
Tel. : +375 172 999090  
Fax : +375 172 999900  
<http://www.hondapower.by>

## **ROMANIA**

**Hit Power Motor Srl**  
Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6  
060274 Bucuresti  
Tel. : +40 21 637 04 58  
Fax : +40 21 637 04 78  
<http://www.honda.ro>  
✉ [hit\\_power@honda.ro](mailto:hit_power@honda.ro)

## **RUSSIA**

**Honda Motor RUS LLC**  
21. MKAD 47 km., Leninsky  
district.  
Moscow region, 142784 Russia  
Tel. : +7 (495) 745 20 80  
Fax : +7 (495) 745 20 81  
<http://www.honda.co.ru>  
✉ [postoffice@honda.co.ru](mailto:postoffice@honda.co.ru)

## **SERBIA & MONTENEGRO**

Bazis Grupa d.o.o.  
Grcica Milenka 39  
11000 Belgrade  
Tel. : +381 11 3820 295  
Fax : +381 11 3820 296  
<http://www.hondasrbija.co.rs>

## **SLOVAKIA REPUBLIC**

Honda Slovakia, spol. s r.o.  
Prievozská 6 821 09 Bratislava  
Tel. : +421 2 32131112  
Fax : +421 2 32131111  
<http://www.honda.sk>

## **SLOVENIA**

AS Domzale Moto Center D.O.O.  
Blatnica 3A  
1236 Trzin  
Tel. : +386 1 562 22 42  
Fax : +386 1 562 37 05  
<http://www.as-domzale-motoc.si>

## **SPAIN & Las Palmas province (Canary Islands)**

Greens Power Products, S.L.  
Poligono Industrial Congost -  
Av Ramon Ciurans nº2  
08530 La Garriga - Barcelona  
Tel. : +34 93 860 50 25  
Fax : +34 93 871 81 80  
<http://www.hondaencasa.com>

## **Tenerife province (Canary Islands)**

Automocion Canarias S.A.  
Carretera General del Sur, KM. 8,8  
38107 Santa Cruz de Tenerife  
Tel. : +34 (922) 620 617  
Fax : +34 (922) 618 042  
<http://www.aucasa.com>  
✉ [ventas@aucasa.com](mailto:ventas@aucasa.com)  
✉ [taller@aucasa.com](mailto:taller@aucasa.com)

## **SWEDEN**

Honda Nordic AB  
Box 31002 - Långhusgatan 4  
215 86 Malmö  
Tel. : +46 (0)40 600 23 00  
Fax : +46 (0)40 600 23 19  
<http://www.honda.se>  
✉ [hpesinfo@honda-eu.com](mailto:hpesinfo@honda-eu.com)

## **SWITZERLAND**

Honda Suisse S.A.  
10, Route des Moulières  
1214 Vernier - Genève  
Tel. : +41 (0)22 939 09 09  
Fax : +41 (0)22 939 09 97  
<http://www.honda.ch>

## **TURKEY**

Anadolu Motor Uretim ve  
Pazarlama AS  
Esentepe mah. Anadolu  
Cad. No: 5  
Kartal 34870 Istanbul  
Tel. : +90 216 389 59 60  
Fax : +90 216 353 31 98  
<http://www.anadolumotor.com.tr>  
✉ [antor@antor.com.tr](mailto:antor@antor.com.tr)

## **UKRAINE**

Honda Ukraine LLC  
101 Volodymyrska Str. - Build. 2  
Kyiv 01033  
Tel. : +380 44 390 1414  
Fax : +380 44 390 1410  
<http://www.honda.ua>  
✉ [CR@honda.ua](mailto:CR@honda.ua)

## **UNITED KINGDOM**

Honda (UK) Power Equipment  
470 London Road  
Slough - Berkshire, SL3 8QY  
Tel. : +44 (0)845 200 8000  
<http://www.honda.co.uk>



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE (Tłumaczenie zawartości)

## Deklaracja Zgodności WE

1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu autoryzowanego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie zasadnicze wymagania następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC
- Dyrektywa Kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EC

- ## 2. Opis urządzenia

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| a) Ogólny opis | Redlica motorowa    |
| b) Funkcja     | przygotowanie gleby |

|                |     |               |
|----------------|-----|---------------|
| Nazwa handlowa | Typ | Numer seryjny |
| *1             | *1  |               |

- ### 3. Producent

Honda Motor Co., Ltd.  
2-2-1 Minamiaoyama  
Minato-ku, Tokyo, JAPONIA

- #### 4. Autoryzowany przedstawiciel

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office  
Wijngaardveld 1 (Noord V),  
9300 Aalst - BELGIA

|                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 5. Zastosowane normy zharmonizowane | 6. Pozostałe standardy i specyfikacje |
| EN 709:1997 + A4:2009               | -                                     |

7. Dyrektywa hałasowa ( $\geq 3\text{kW}$ )

- |                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| a) Zmierzony poziom mocy akustycznej:    | -- |
| b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej: | -- |
| c) Parametr hałasu:                      | -- |
| d) Procedura oceny zgodności:            | -- |
| e) Jednostka Notyfikowana:               | -- |

8. Wykonano w:

Aalst, BELGIA

9. Data:

.....  
Piet Renneboog  
Homologation Manager  
Honda Motor Europe, Ltd. Aalst Office

\*1 patrz strona z danymi technicznymi

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Français. (French)</b><br/>         Déclaration CE de Conformité<br/>         1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de :<br/>         * Directive Machine 2006/42/CE<br/>         * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique<br/>         2. Description de la machine<br/>         a) Dénomination générique : Motobineuse<br/>         b) Fonction : préparer le sol<br/>         c) Nom Commercial d) Type<br/>         e) Numéro de série<br/>         3. Constructeur<br/>         4. Représentant autorisé<br/>         5. Référence aux normes harmonisées<br/>         6. Autres normes et spécifications<br/>         7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments<br/>         a) Puissance acoustique mesurée<br/>         b) Puissance acoustique garantie<br/>         c) Paramètre du bruit<br/>         d) Procédure d'évaluation de conformité<br/>         e) Organisme notifié<br/>         8. Fait à 9. Date</p> | <p><b>Italiano (Italian)</b><br/>         Dichiarazione CE di Conformità<br/>         1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:<br/>         * Direttiva macchine 2006/42/CE<br/>         * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE<br/>         2. Descrizione della macchina<br/>         a) Denominazione generica : Motozappa<br/>         b) Funzione : Preparazione del terreno<br/>         c) Denominazione commerciale d) Tipo<br/>         e) Numero di serie<br/>         3. Costruttore<br/>         4. Rappresentante Autorizzato<br/>         5. Riferimento agli standard armonizzati<br/>         6. Altri standard o specifiche<br/>         7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto<br/>         a) Livello di potenza sonora misurato<br/>         b) Livello di potenza sonora garantito<br/>         c) Parametri emissione acustica<br/>         d) Procedura di valutazione della conformità<br/>         e) Organismo notificato<br/>         8. Fatto a 9. Data</p> | <p><b>Deutsch (German)</b><br/>         EG-Konformitätserklärung<br/>         1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.<br/>         * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG<br/>         * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG<br/>         2. Beschreibung der Maschine<br/>         a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke<br/>         b) Funktion : Boden bearbeiten<br/>         c) Handelsbezeichnung d) Typ<br/>         e) Seriennummer<br/>         3. Hersteller<br/>         4. Bevollmächtigter<br/>         5. Verweis auf harmonisierte Normen<br/>         6. Andere Normen oder Spezifikationen<br/>         7. Geräuschrichtlinie im Freien<br/>         a) gemessene Lautstärke<br/>         b) Schalleistungspegel<br/>         c) Geräuschvorgabe<br/>         d) Konformitätsbewertungs Ablauf<br/>         e) Benannte Stelle<br/>         8. Ort 9. Datum</p>                                                                                                |
| <p><b>Nederlands (Dutch)</b><br/>         EG-verklaring van overeenstemming<br/>         1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :<br/>         * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines<br/>         * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming<br/>         2. Beschrijving van de machine<br/>         a) Algemene benaming : Tuinfreees<br/>         b) Functie : de grond voorbereiden<br/>         c) Handelsbenaming d) Type<br/>         e) Serienummer<br/>         3. Fabrikant<br/>         4. Gemachtigde van de fabrikant<br/>         5. Refereert naar geharmoniseerde normen<br/>         6. Andere normen of specificaties<br/>         7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht)<br/>         a) Gemeten geluidsvermogensniveau<br/>         b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau<br/>         c) Geluidspanometer<br/>         d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure<br/>         e) Aangemelde instantie<br/>         8. Plaats 9. Datum</p>                         | <p><b>Dansk (Danish)</b><br/>         EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING<br/>         1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:<br/>         * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF<br/>         * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF<br/>         2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET<br/>         a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser<br/>         b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning<br/>         c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE<br/>         e) SERIENUMMER<br/>         3. PRODUCENT<br/>         4. AUTORISERET REPRÆSENTANT<br/>         5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER<br/>         6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER<br/>         7. DIREKTIV OM STØJEMISSE FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG<br/>         a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU<br/>         b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU<br/>         c) STØJPARAMETER<br/>         d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING<br/>         e) BEMYNDIGET ORGAN<br/>         8. STED 9. DATO</p>                                                                                                                                                                | <p><b>Ελληνικά (Greek)</b><br/>         ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης<br/>         1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος „Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:<br/>         * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές<br/>         * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα<br/>         2. Περιγραφή μηχανήματος<br/>         a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα<br/>         b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους<br/>         c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος<br/>         e) Αριθμός σειράς παραγωγής<br/>         3. Κατασκευαστής<br/>         4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος<br/>         5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα<br/>         6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές<br/>         7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων<br/>         a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση<br/>         b) Εγγυημένη ηχητική ένταση<br/>         c) Ηχητική παράμετρος<br/>         d) Διαδικασία πιστοποίησης<br/>         e) Οργανισμός πιστοποίησης<br/>         8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία</p>               |
| <p><b>Svenska (Swedish)</b><br/>         EG-försäkran om överensstämmelse<br/>         1. Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt :<br/>         * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner<br/>         * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet<br/>         2. Maskinbeskrivning<br/>         a) Allmän benämning : Jordfräs<br/>         b) Funktion : bearbeta jorden<br/>         c) Och varunamn d) Typ<br/>         e) Serienummer<br/>         3. Tillverkare<br/>         4. Auktoriserad representant<br/>         5. referens till överensstämmande standarder<br/>         6. Andra standarder eller specifikationer<br/>         7. Direktiv för buller utomhus<br/>         a) Uppmätt ljudnivå<br/>         b) Garanterad ljudnivå<br/>         c) Buller parameter<br/>         d) Förfarande för bedömning<br/>         e) Anmälde organ<br/>         8. Utfärdat vid 9. Datum</p>                                                                                                               | <p><b>Español (Spanish)</b><br/>         Declaración de Conformidad CE<br/>         1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:<br/>         * Directiva 2006/42/CE de maquinaria<br/>         * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética<br/>         2. Descripción de la máquina<br/>         a) Denominación genérica : Motocultor<br/>         b) Función : Preparar el suelo<br/>         c) Denominación comercial d) Tipo<br/>         e) Número de serie<br/>         3. Fabricante<br/>         4. Representante autorizado<br/>         5. Referencia de los estándar armonizados<br/>         6. Otros estándar o especificaciones<br/>         7. Directiva sobre ruido exterior<br/>         a)Potencia sonora Medida<br/>         b) Potencia sonora Garantizada<br/>         c) Parámetros ruido<br/>         d) Procedimiento evaluación conformidad<br/>         e) Organismo notificado<br/>         8. Realizado en 9. Fecha</p>                                                                                                                          | <p><b>Română (Romanian)</b><br/>         CE -Declaratie de Conformitate<br/>         1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din:<br/>         * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul<br/>         * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica<br/>         2. Descrierea echipamentului<br/>         a) Denumire generica : Motosapa<br/>         b) Domeniul de utilizare : pregatirea patului germinativ<br/>         c) Denumire comerciala d) Tip<br/>         e) Serie produs<br/>         3. Producator<br/>         4. Reprezentantul Autorizat<br/>         5. Referinta la standardele armonizate<br/>         6. Alte standarde sau norme<br/>         7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis<br/>         a) Puterea acustica masurata<br/>         b) Putere acustica maxima garantata<br/>         c) Indica poluare fonica<br/>         d) Procedura de evaluare a conformitatii<br/>         e) Notificari<br/>         8. Emisa la 9. Data</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Português ( Portuguese )</b><br/> Declaração CE de Conformidade<br/> 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:<br/> * Directiva 2006/42/CE de máquina<br/> * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética<br/> 2. Descrição da máquina<br/> a) Denominação genérica : Motoenxada<br/> b) Função : preparar o solo<br/> c) Marca d) Tipo<br/> e) Número de série<br/> 3. Fabricante<br/> 4. Mandatário<br/> 5. Referência a normas harmonizadas<br/> 6. Outras normas ou especificações<br/> 7. Directiva de ruído exterior<br/> a) Potência sonora medida<br/> b) Potência sonora garantida<br/> c) Parâmetro de ruído<br/> d) Procedimento de avaliação da conformidade<br/> e) Organismo notificado<br/> 8. Feito em 9. Data</p>             | <p><b>Polski ( Polish )</b><br/> Deklaracja zgodności WE<br/> 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:<br/> * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE<br/> * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE<br/> 2. Opis urządzenia<br/> a) Ogólne określenie : Redlica motorowa<br/> b) Funkcja : przygotowanie gleby<br/> c) Nazwa handlowa d) Typ<br/> e) Numery seryjne<br/> 3. Producent<br/> 4. Upoważniony Przedstawiciel<br/> 5. Zastosowane normy zharmonizowane<br/> 6. Pozostałe normy i przepisy<br/> 7. Dyrektywa Hałasowa<br/> a) Zmierzony poziom mocy akustycznej<br/> b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br/> c) Wartość hałasu<br/> d) Procedura oceny zgodności<br/> e) Jednostka notyfikowana<br/> 8. Miejsce 9. Data</p>                   | <p><b>Suomi / Suomen kieli (Finnish)</b><br/> EY-YÄÄTÄMISTENMUKAISUUSVAKUUTUS<br/> 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:<br/> * Koneidirektiivi 2006/42/EY<br/> * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus<br/> 2. TUOTTEEN KUVAUUS<br/> a) Yleisarvomäärä : Puutarhajärsin<br/> b) Toiminto : maan muokkaminen<br/> c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI<br/> e) SARJANUMERO<br/> 3. VALMISTAJA<br/> 4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN<br/> 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN<br/> 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT<br/> 7. Ympäristön meludirektiivi<br/> a) Mittauksen melutaso<br/> b) Todenmukainen melutaso<br/> c) Melu parametrit<br/> d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä<br/> e) Tiedonantoelin<br/> 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ</p>                                             |
| <p><b>Magyar ( Hungarian )</b><br/> EK-megfelelőségi nyilatkozata<br/> 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:<br/> * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre<br/> * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfelelésre<br/> 2. A gép leírása<br/> a) Általános megnevezés : Rotációs kapa<br/> b) Funkció : talaj előkészítése<br/> c) Kereskedelmi név d) Típus<br/> e) Sorozatszám<br/> 3. Gyártó<br/> 4. Jogosult képviselő<br/> 5. Hivatkozással a szabványokra<br/> 6. Más előírások, megjegyzések<br/> 7. Kültéri zajszint Direktíva<br/> a) Mért hangerő<br/> b) Szavatolt hangerő<br/> c) Zajszint paraméter<br/> d) Megfelelőségi becslési eljárás<br/> e) Kijelölt szervezet<br/> 8. Kéltetés helye<br/> 9. Kéltetés ideje</p>               | <p><b>Cestina (Czech)</b><br/> ES – Prohlášení o shodě<br/> 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:<br/> * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení<br/> * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility<br/> 2. Popis zařízení<br/> a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor<br/> b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování<br/> c) Obchodní název d) Typ<br/> e) Výrobní číslo<br/> 3. Výrobce<br/> 4. Autorizovaná osoba<br/> 5. Odkazy na harmonizované normy<br/> 6. Ostatní použité normy a specifikace<br/> 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití<br/> a) Naměřený akustický výkon<br/> b) Garantovaný akustický výkon<br/> c) Parametr hluku<br/> d) Způsob posouzení shody<br/> e) Notifikovaná osoba<br/> 8. Podepsáno v 9. Datum</p> | <p><b>Latviešu (Latvian)</b><br/> EK atbilstības deklarācija<br/> 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētajā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:<br/> * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām<br/> * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību<br/> 2. Iekārtas apraksts<br/> a) Vispārējais nosaukums : Kultivators<br/> b) Funkcija : augsnes sagatavošana<br/> c) Komerccnosaukums d) Tips<br/> e) Sērijas numurs<br/> 3. Ražotājs<br/> 4. Autorizētais pārstāvis<br/> 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem<br/> 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas<br/> 7. Ārējo trokšņu Direktīva<br/> a) Izmērītais trokšņa līmenis<br/> b) Pieļaujamais trokšņa līmenis<br/> c) Trokšņa parametri<br/> d) Atbilstības vērtējuma procedūra<br/> e) Informētā iestāde<br/> 8. Vieta 9. Datums</p> |
| <p><b>Slovenčina (Slovak)</b><br/> ES vyhlásenie o zhode<br/> 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený stroj/je v zhode s nasledovnými smernicami:<br/> * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia)<br/> * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)<br/> 2. Popis stroja<br/> a) Druhové označenie : Motorový kultivátor<br/> b) Funkcia : Úprava pôdy<br/> c) Obchodný názov d) Typ<br/> e) Výrobné číslo<br/> 3. Výrobca<br/> 4. Autorizovaný zástupca<br/> 5. Referencia k harmonizovaným štandardom<br/> 6. Iné štandardy alebo špecifikácie<br/> 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve<br/> a) Nameraná hladina akustického výkonu<br/> b) Zaručená hladina akustického výkonu<br/> c) Rozmer<br/> d) Procedúra posudzovania zhody<br/> e) Notifikovaná osoba<br/> 8. Miesto 9. Dátum</p> | <p><b>Eesti (Estonian)</b><br/> EÜ vastavusdeklaratsioon<br/> 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutatu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevat direktiivide sätetele:<br/> * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ<br/> * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ<br/> 2. Seadmete kirjeldus<br/> a) Üldnimetus : Motoplokk<br/> b) Funktsioon : pinnase ettevalmistamine<br/> c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp<br/> e) Seerianumber<br/> 3. Tootja<br/> 4. Volitatud esindaja<br/> 5. Viide ühtlustatud standarditele<br/> 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid<br/> 7. Välistatud direktiiv<br/> a) Mõõdetud helivõimsuse tase<br/> b) Lubatud helivõimsuse tase<br/> c) Mõõde parameeter<br/> d) Vastavushindamismenetlus<br/> e) Teavitatud asutus<br/> 8. Koht 9. Kuupäev</p>                                                       | <p><b>Slovensčina (Slovenian)</b><br/> ES izjava o skladnosti<br/> 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam:<br/> * Direktiva 2006/42/ES o strojih<br/> * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti<br/> 2. Opis naprave<br/> a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik<br/> b) Funkcija : obdelava zemlje<br/> c) Trgovski naziv<br/> d) Tip<br/> e) Serijska številka<br/> 3. Proizvajalec<br/> 4. Pooblaščen predstavnik<br/> 5. Upoštevanji harmonizirani standardi<br/> 6. Ostali standardi ali specifikaciji<br/> 7. Direktiva o hrupnosti<br/> a) Izmerjena zvočna moč<br/> b) Garantirana zvočna moč<br/> c) Parameter<br/> d) Postopek<br/> e) Postopek opravi<br/> 8. Kraj 9. Datum</p>                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Lietuvių kalba (Lithuanian)</b><br/> <b>EB atitikties deklaracija</b><br/> 1. Įgaliojoto atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas:<br/> * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB<br/> * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB<br/> 2. Prietaiso aprašymas<br/> a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas<br/> b) Funkcija : dirvos paruošimas<br/> c) Komercinis pavadinimas d) Tipas<br/> e) Serijos numeris<br/> 3. Gamintojas<br/> 4. Įgaliojasis atstovas<br/> 5. Nuorodos į suderintus standartus<br/> 6. Kiti standartai ir specifikacija<br/> 7. Triukšmo lauke direktyva<br/> a) Išmatuotas garso galingumo lygis<br/> b) Garantuojamas garso galingumo lygis<br/> c) Triukšmo parametras<br/> d) Tipas<br/> e) Registruota įstaiga<br/> 8. Vieta 9. Data</p>                    | <p><b>Български (Bulgarian)</b><br/> <b>ЕО декларация за съответствие</b><br/> 1. Долуподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на:<br/> * Директива 2006/42/ЕО относно машините<br/> * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост<br/> 2. Описание на машините<br/> a) Общо наименование : Моторна мотика<br/> b) Функция : подготовка на почвата<br/> c) Търговско наименование d) Тип<br/> e) Серийн номер<br/> 3. Производител<br/> 4. Упълномощен представител<br/> 5. Съответствие с хармонизирани стандарти<br/> 6. Други стандарти или спецификации<br/> 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите<br/> a) Измерена звукова мощност<br/> b) Гарантирана звукова мощност<br/> c) Параметърът шум<br/> d) Процедурата за оценка на съответствието<br/> e) Нотифициран орган<br/> 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне</p> | <p><b>Norsk (Norwegian)</b><br/> <b>EF- Samsvarserklæring</b><br/> 1. Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter.<br/> * Maskindirektivet 2006/42/EF<br/> * Direktiv EMC: 2004/108/EF<br/> <b>Elektromagnetisk kompatibilitet</b><br/> 2. Beskrivelse av produkt<br/> a) Felles benevnelse : Jordfres<br/> b) Funksjon : Jordbearbeiding<br/> c) Handelsnavn d) Type<br/> e) Serienummer<br/> 3. Produsent<br/> 4. Autorisert representant<br/> 5. Referanse til harmoniserte standarder<br/> 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner<br/> 7. Utendørs direktiv får støy<br/> a) Målt støy<br/> b) Maks støy<br/> c) Konstant støy<br/> d) Verdi vurderings prosedyre<br/> e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog<br/> 8. Sted 9. Dato</p> |
| <p><b>Türk (Turkish)</b><br/> <b>AT Uygunluk Beyanı</b><br/> 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir:<br/> * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT<br/> * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT<br/> 2. Makinanın tanıtı<br/> a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa<br/> b) İşlevi : Toprağın hazırlanması<br/> c) Ticari adı d) Tipi<br/> e) Seri numarası<br/> 3. İmalatçı<br/> 4. Yetkili temsilci<br/> 5. Uyumlaştırılmış standartlara atf<br/> 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar<br/> 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği<br/> a) Ölçülen ses gücü<br/> b) Garanti edilen ses gücü<br/> c) Gürültü parametresi<br/> d) Uygunluk değerlendirme prosedürü<br/> e) Onaylanmış kuruluş<br/> 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :</p> | <p><b>Íslenska (Icelandic)</b><br/> <b>EB-Samræmisvirkisýsing</b><br/> 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem<br/> *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB<br/> *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB<br/> 2. Lýsing á vélbúnaði<br/> a) Flokkur : Jarðvegstætari<br/> b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg<br/> c) Nafn d) Tegund<br/> e) Séríal númer<br/> 3. Framleiðandi<br/> 4. Löggildir aðilar<br/> 5. Tilvísun um heildar staðal<br/> 6. Aðrir staðlar eða sérstöður<br/> 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun<br/> a) Mældur hávaða styrkur<br/> b) Staðfestur hávaða styrkur<br/> c) Hávaða breytileiki<br/> d) Staðfesting á gæðastöðlum<br/> e) Merkingar<br/> 8. Gert hjá 9. Dagsetning</p>                                                                                                                                                                             | <p><b>Hrvatski (Croatian)</b><br/> <b>EK Izjava o sukladnosti</b><br/> 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuju da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe:<br/> * Propisa o strojeve 2006/42/EK<br/> * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK<br/> 2. Opis strojeva<br/> a) Opća vrijednost : Motorni kopač<br/> b) Funkcionalnost : priprema terena<br/> c) Komercijalni naziv d) Tip<br/> e) Serijski broj<br/> 3. Proizvođač<br/> 4. Ovlašteni predstavnik<br/> 5. Reference na usklađene norme<br/> 6. Ostale norme i specifikacije<br/> 7. Propis o buci na otvorenome<br/> a) Izmjerena jačina zvuka<br/> b) Zajamčena jačina zvuka<br/> c) Parametar buke<br/> d) Postupak za ocjenu sukladnosti<br/> e) Obaviješteno tijelo<br/> 8. U 9. Datum</p>                                     |